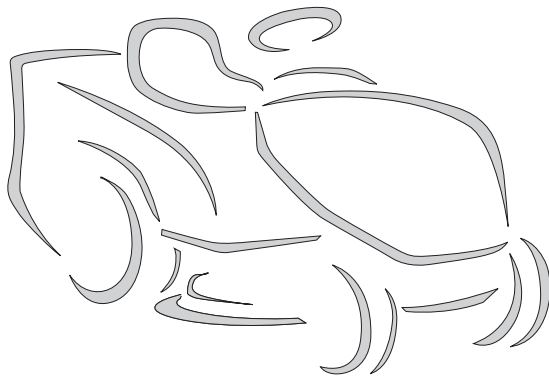


NJ 92 series
NJ 102 series



BS Traktorska kosilica (traktorčić) - UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

DA Havetraktor - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

FI Päältäajettava ruohonleikkur - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

MK Тревоносачка со седнат управувач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NO Sittegressklipper - INSTRUKSJONSBOOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

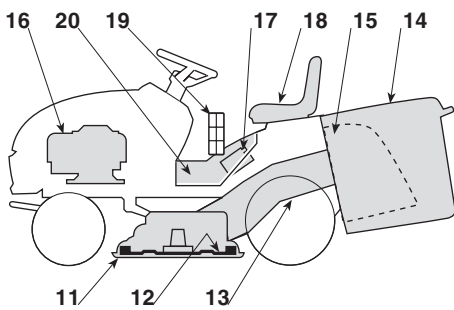
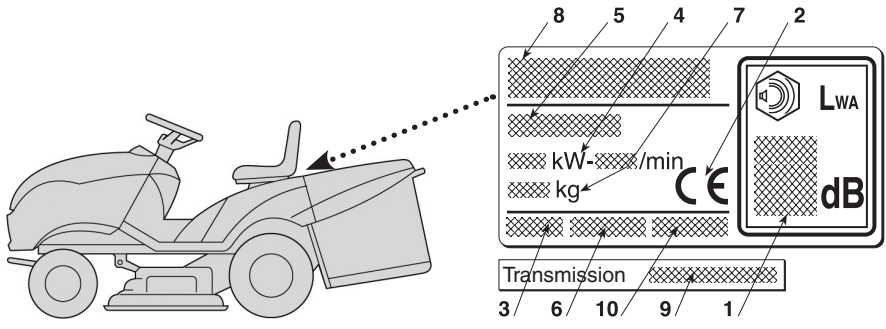
SR Traktorska kosačica (traktorčić) - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Åkgräsklippare och främre klippning - BRUKSANVISNING

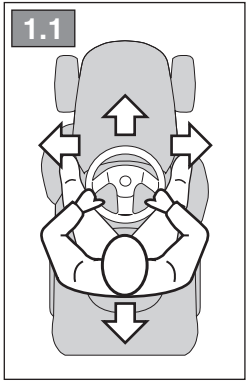
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

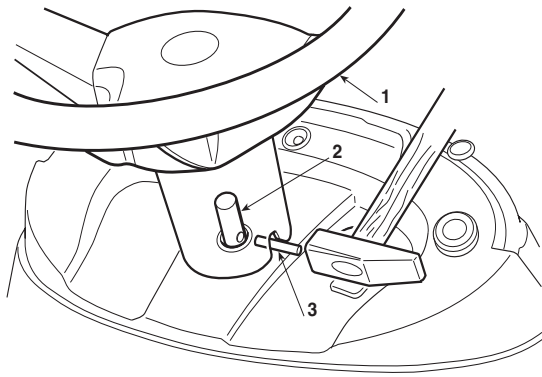


- 31
- 32
- 33
- 34
- 35

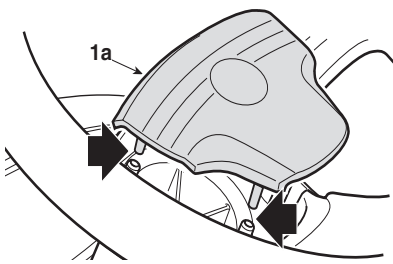
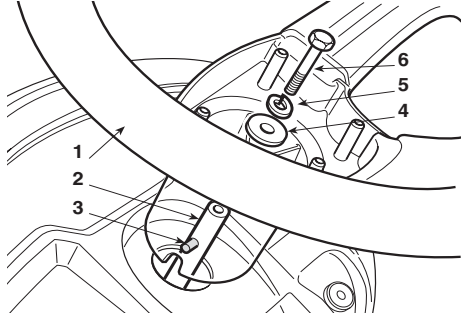
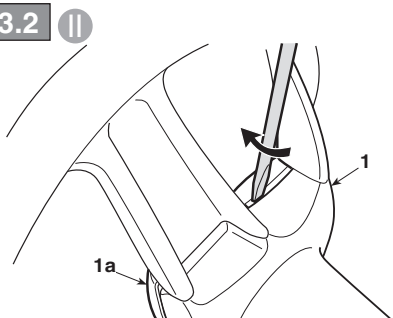
- 36
- 37
- 38
- 41



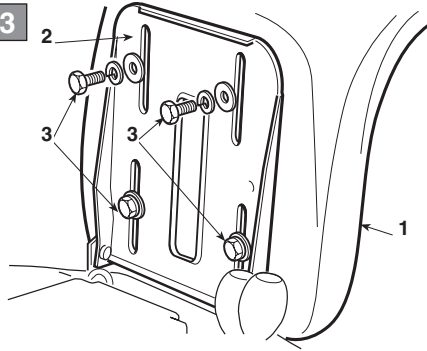
3.1 I



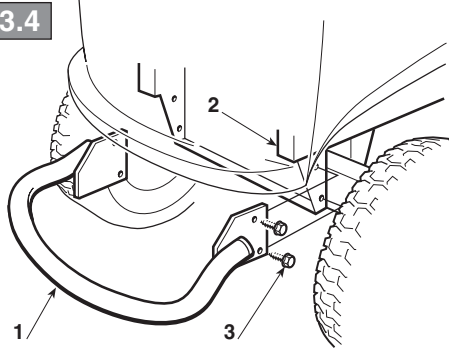
3.2 II

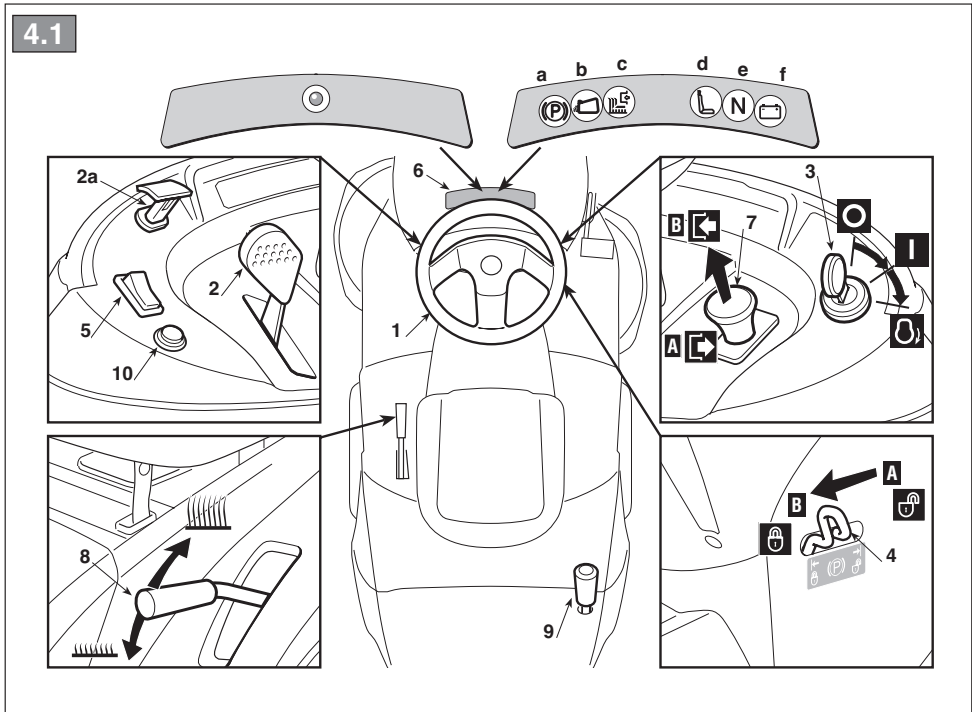
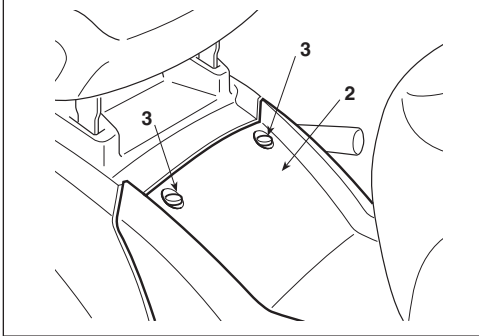
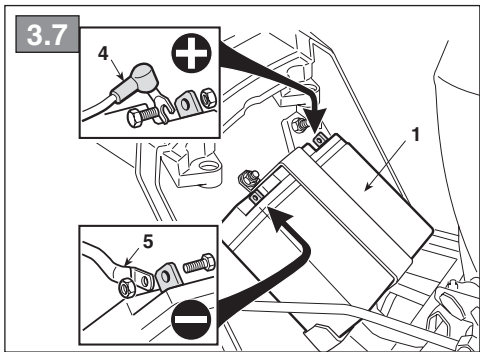
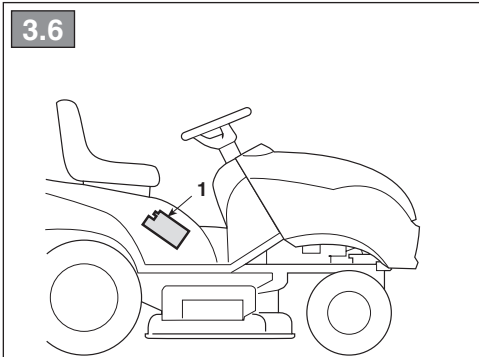
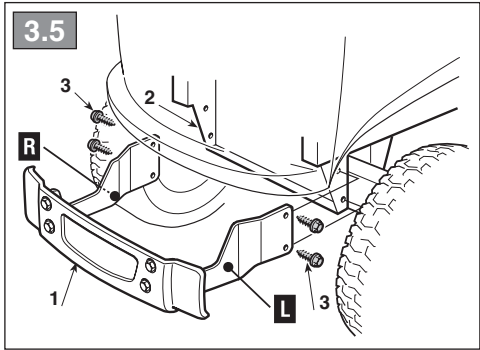


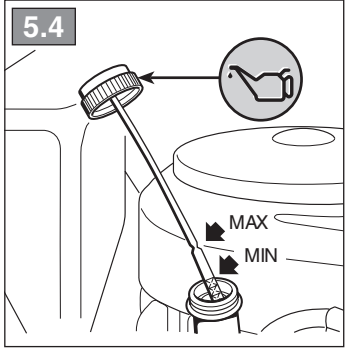
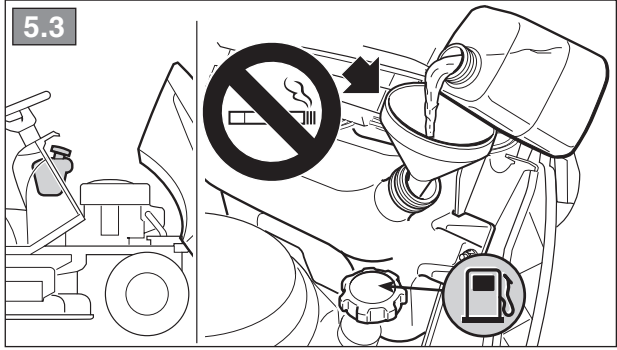
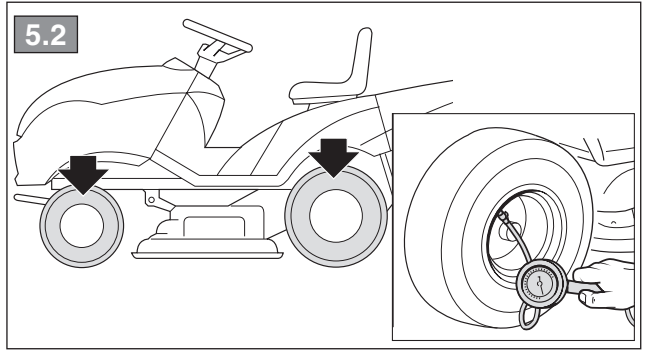
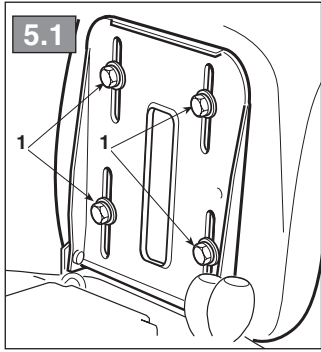
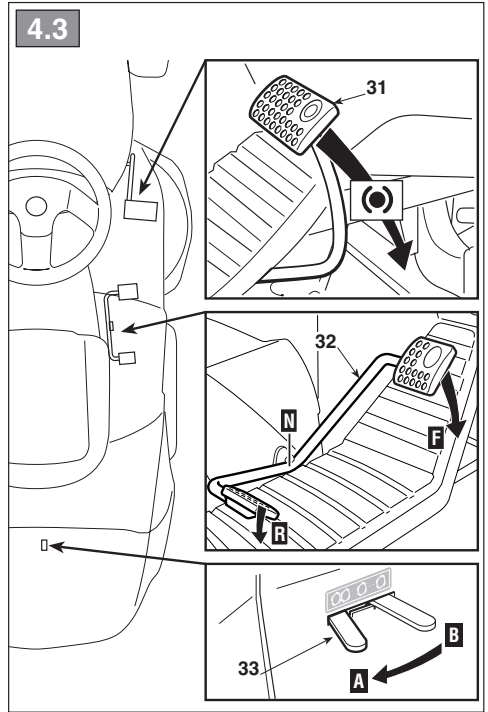
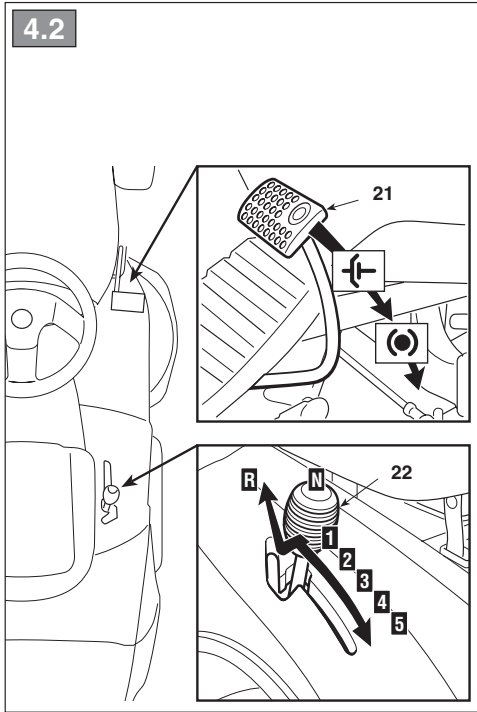
3.3

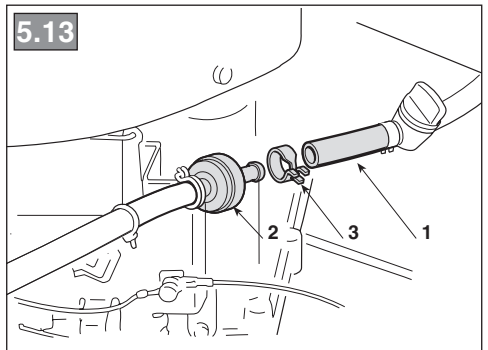
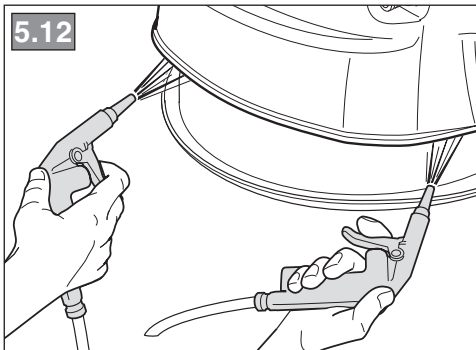
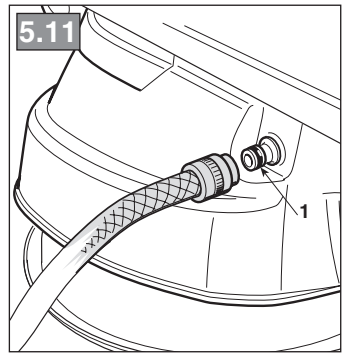
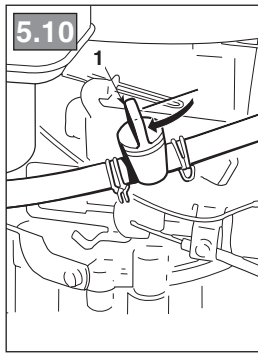
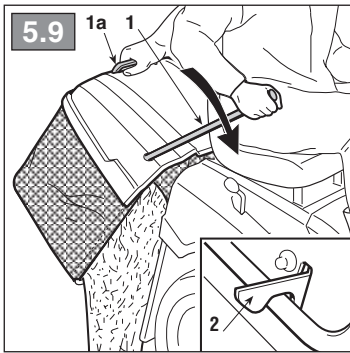
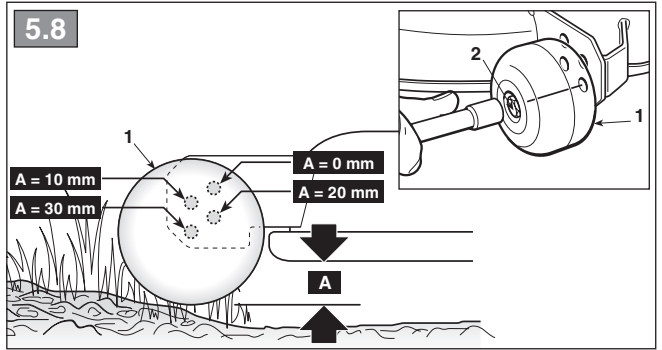
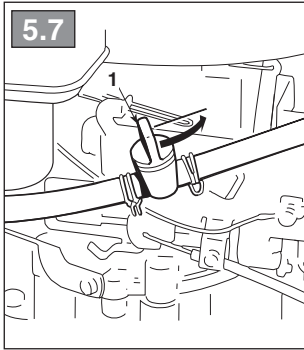
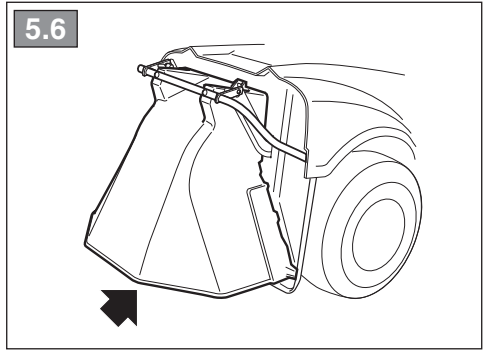
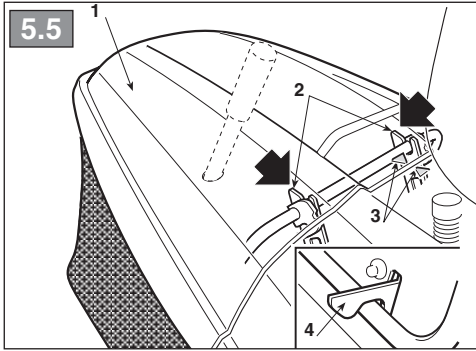


3.4

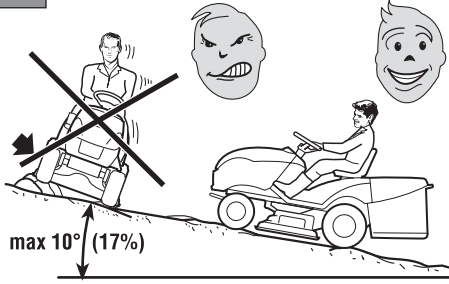




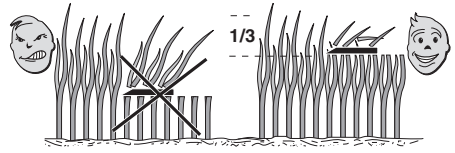




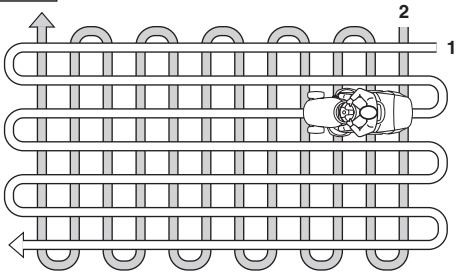
5.14



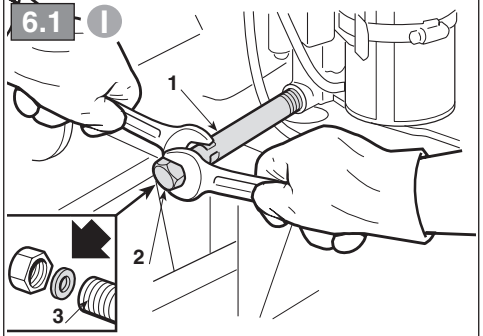
5.15



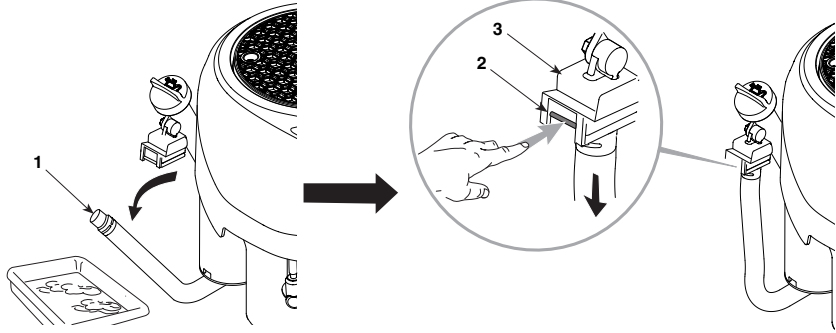
5.16



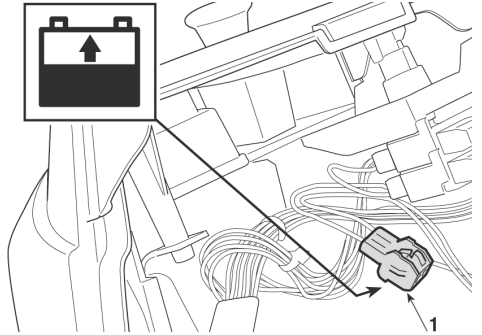
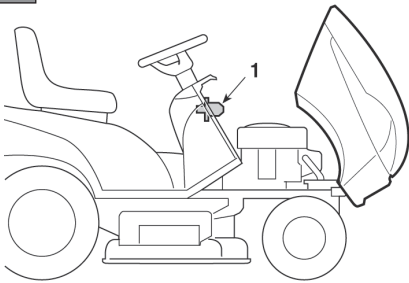
6.1 I



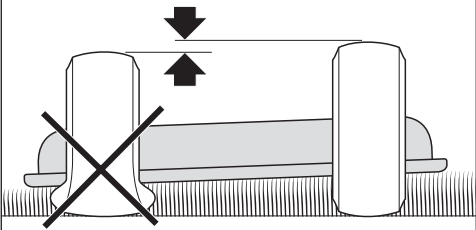
II



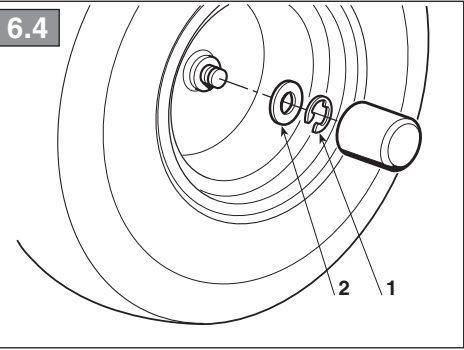
6.2



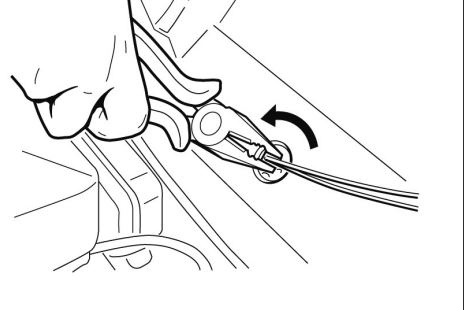
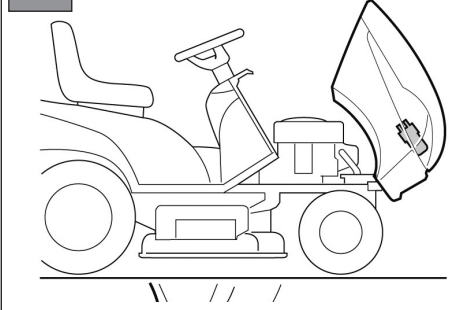
6.3



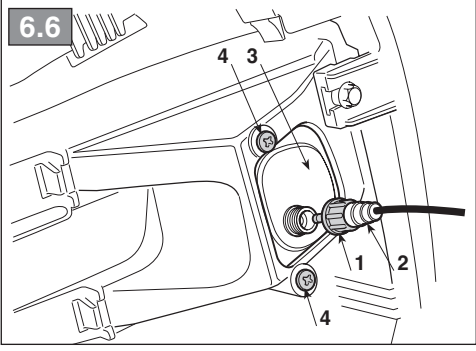
6.4



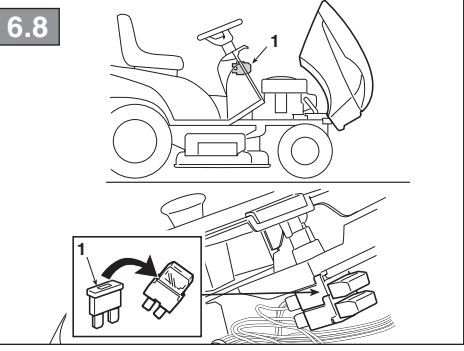
6.5



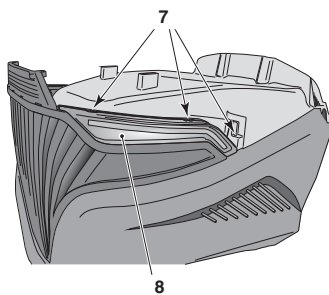
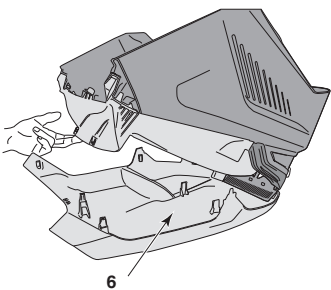
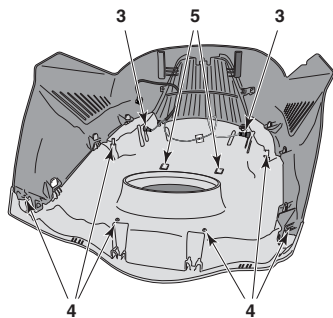
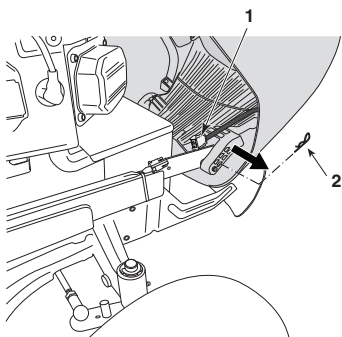
6.6

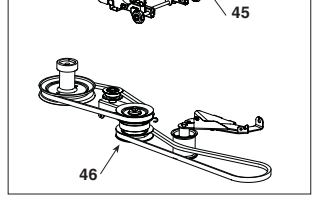
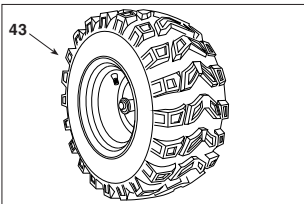
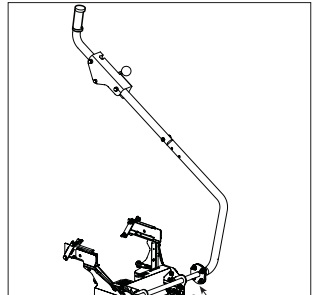
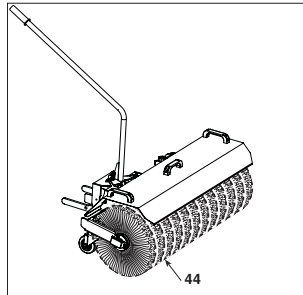
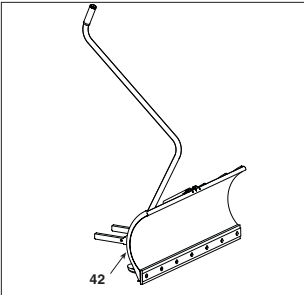
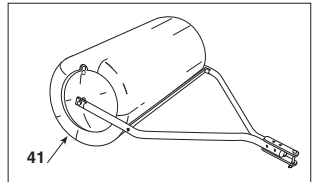
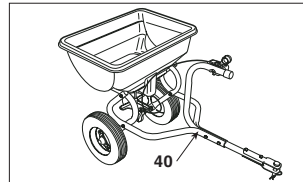
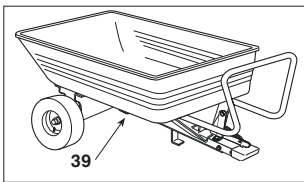
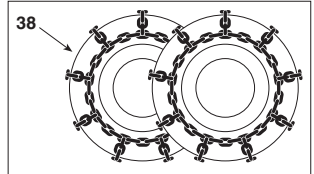
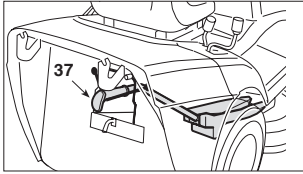
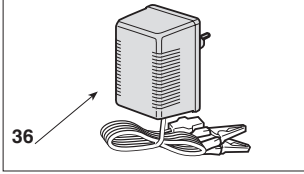
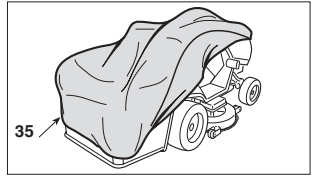
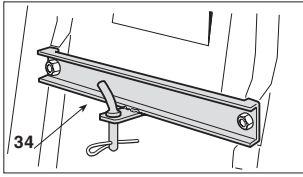
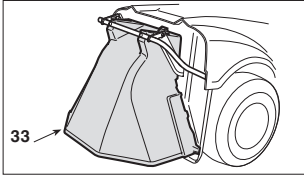


6.8



6.7



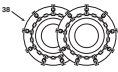
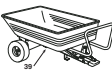



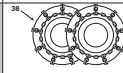


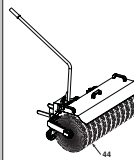


[1]	DATI TECNICI		NJ 92 Series	NJ 102 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	5,4 ÷ 11,2	5,8 ÷ 10,3
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2500 ± 100 ÷ 2700 ± 100	2300 ± 100 ÷ 2700 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12	12
[5]	Pneumatici anteriori		15 x 5,00-6	15 x 5,00-6
[6]	Pneumatici posteriori		18 x 8,50-8	18 x 8,50-8
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore	bar	1,0	1,0
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore	bar	1,2	1,2
[9]	Massa *	kg	184 - 225	185 - 240
[10]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	80	87,5
[11]	Altezza di taglio	cm	3 - 8	3 - 8
[12]	Larghezza di taglio	cm	91	101
[13]	<i>Trasmissione meccanica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	2,2 - 9,7	2,2 - 9,7
[14]	<i>Trasmissione idrostatica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	0 - 8,8	0 - 8,8
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	9,7	9,7
[16]	Lunghezza	mm		
[17]	Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco)	mm	2379 ÷ 2491 (1795)	2379 ÷ 2491 (1795)
[18]	Larghezza	mm	959	1050
[19]	Altezza	mm	1113	1143
[20]	Codice dispositivo di taglio		82004345/1-82004344/1 82004354/0-82004353/0	82004341/1-82004340/1 82004348/0-82004347/0
[21]	Capacità del serbatoio carburante	l	4,5 ÷ 5,5	5,5
[22]	Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima)	N (kg)	245 (25)	245 (25)
[23]	Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile)	N (kg)	980 (100)	980 (100)
[24]	Inclinazione massima consentita		10° (17%)	10° (17%)
[25]	Livello di pressione acustica	dB(A)	85	85
[26]	Incertezza di misura	dB(A)	1,1	1,85
[27]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	100	100
[26]	Incertezza di misura	dB(A)	0,35	0,71
[28]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100	100
[29]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	1	1,1
[26]	Incertezza di misura	m/s ²	0,98	0,53
[30]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	5	3,7
[26]	Incertezza di misura	m/s ²	1,28	0,99

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[32]	ACCESSORI A RICHIESTA	NJ 92 Series	NJ 102 Series
[33]	Kit di protezione scarico posteriore	✓	✓
[34]	Kit traino	✓	✓
[35]	Telo di copertura	✓	✓
[36]	Carica batteria di mantenimento	✓	✓
[37]	Kit "mulching"	✓	✓
[38]	Catene da neve (18")	✓	-
[39]	Rimorchio	45-03453-997	45-03453-997
[40]	Spargitore	45-03153-997	45-03153-997
[41]	Rullo per erba	45-0267 45-02681	45-0267 45-02681
[42]	Spalaneve a lama	ST-1401 SNB 1502	ST-1401 SNB 1502
[43]	Ruote da fango/neve (18")	✓	✓
[44]	Spazzatrice frontale	SWR 1401 (+ KIT 1503)	SWR 1401 (+ KIT 1503)
[45]	Interfaccia di sollevamento	KIT 1503	KIT 1503
[46]	Presa di potenza (PTO)	KIT 1503	KIT 1503

[47] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI

		[48] ACCESSORI POSTERIORI					
							
		[38]	[39]	[40]	[41]	[43]	
[49] ACCESSORI FRONTALI	 [38]	-	✓	✓	-	-	
	 [42]	✓	-	✓	-	✓	
	 [43]	-	✓	✓	-	-	
	 [44]	✓	-	✓	-	✓	

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Обороти в минута (*)</p> <p>[4] Електрическа система</p> <p>[5] Предни гуми</p> <p>[6] Задни гуми</p> <p>[7] Налягане предно напомпване</p> <p>[8] Налягане задно напомпване</p> <p>[9] Маса (*)</p> <p>[10] Минимален радиус на неподдрязана трева</p> <p>[11] Височина на косене</p> <p>[12] Ширина на косене</p> <p>[13] Механична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Хидростатична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена)</p> <p>[16] Размери</p> <p>[17] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева)</p> <p>[18] Ширина</p> <p>[19] Височина</p> <p>[20] Код на инструмента за рязане</p> <p>[21] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[22] Ограничение на товара за теглещото устройство (максимална вертикална сила)</p> <p>[23] Ограничение на товара за теглещото устройство (максимално тегло за теглене)</p> <p>[24] Максимално допустим наклон</p> <p>[25] Ниво на звуково налягане</p> <p>[26] Несигурност на измерване</p> <p>[27] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[28] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[29] Ниво на вибрации в мястото за управление</p> <p>[30] Ниво на вибрации на волана</p> <p>[32] принадлежности по поръчка</p> <p>[33] Набор защита на задно разтоварване</p> <p>[34] Набор за теглене</p> <p>[35] Покривен брезент</p> <p>[36] Зарядно устройство за поддръжане</p> <p>[37] Набор за "mulching"</p> <p>[38] Вериги за сняг 18"</p> <p>[39] Ремарне</p> <p>[40] Приспособление за разсейване на пясък или чакъл</p> <p>[41] Ролка за трева</p> <p>[42] Снегорин с острие</p> <p>[43] Коледа за кал / сняг</p> <p>[44] Метачна машина с фронтално почистване</p> <p>[45] Интерфейс за повдигане</p> <p>[46] Вал за отвеждане на мощност (вом)</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Obrtaji u minuti (*)</p> <p>[4] Električna instalacija</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Zadnje gume</p> <p>[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama</p> <p>[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Minimalan radijus nepokošene trave</p> <p>[11] Visina košenja</p> <p>[12] Širina košenja</p> <p>[13] Mehanički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako su oni predviđena dodatna oprema)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Visina</p> <p>[20] Šifra rezne glave</p> <p>[21] Kapacitet spremnika goriva</p> <p>[22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila)</p> <p>[23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući)</p> <p>[24] Maksimalni dozvoljen nagib</p> <p>[25] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[26] Mjera nesigurnost</p> <p>[27] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[28] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[29] Razina vibracija na mjestu vozača</p> <p>[30] Razina vibracija na volanu</p> <p>[32] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[33] Komplet štitnika za izbacivanje odotruga</p> <p>[34] Komplet za vuču</p> <p>[35] Pokrovna cerada</p> <p>[36] Punjač akumulatora za održavanje</p> <p>[37] Komplet za malčiranje</p> <p>[38] Lanci za snijeg 18"</p> <p>[39] Prikolica</p> <p>[40] Rasipač</p> <p>[41] Valjak za travu</p> <p>[42] Plug za snijeg s nožem</p> <p>[43] Točkovi za blato / snijeg</p> <p>[44] Frontalni čistač</p> <p>[45] Priključni mehanizam za dizanje</p> <p>[46] Priključno vratilo (pto)</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon (*)</p> <p>[3] Otáčky za minutu (*)</p> <p>[4] Elektroinstalace</p> <p>[5] Přední pneumatiky</p> <p>[6] Zadní pneumatiky</p> <p>[7] Tlak huštění předních pneumatik</p> <p>[8] Tlak huštění zadních pneumatik</p> <p>[9] Hmotnost (*)</p> <p>[10] Minimální poloměr neposečené trávy</p> <p>[11] Výška sekání</p> <p>[12] Šířka sekání</p> <p>[13] Mechanická převodovka Rychlost jevozu (přibližná) při 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatická převodovka Rychlost jevozu (přibližná) při 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Mezní rychlost se sněhovými řetězy (pokud se jedná o určené příslušenství)</p> <p>[16] Rozměry</p> <p>[17] Délka s košem (Délka bez koše)</p> <p>[18] Šířka</p> <p>[19] Výška</p> <p>[20] Kód sekacího zařízení</p> <p>[21] Kapacita palivové nádrky</p> <p>[22] Mezní zatížení tažného zařízení (max. svislá síla)</p> <p>[23] Mezní zatížení tažného zařízení (max. tažená hmotnost)</p> <p>[24] Maximální povolené naklonění</p> <p>[25] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[26] Přesnost měření</p> <p>[27] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[28] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[29] Úroveň vibrací na místě řidiče</p> <p>[30] Úroveň vibrací na volant</p> <p>[32] Příslušenství na požádání</p> <p>[33] Sada ochranného krytu zadního výhozu</p> <p>[34] Sada tažného zařízení</p> <p>[35] Krycí plachta</p> <p>[36] Udržovací nabíječka akumulátoru</p> <p>[37] Sada pro mulčování</p> <p>[38] Sněhové řetězy 18"</p> <p>[39] Přívěs</p> <p>[40] Posypávač</p> <p>[41] Válec pro válcování trávy</p> <p>[42] Sněhová radlice</p> <p>[43] Kola do bláta / sněhu</p> <p>[44] Čelní zametač</p> <p>[45] Zvedací</p> <p>[46] Vývodový hřídel (pto)</p>
<p>[47] Таблица за правилното комбиниране на принадлежностите</p> <p>[48] задни принадлежности</p> <p>[49] челни принадлежности</p> <p>* За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината</p>	<p>[47] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme</p> <p>[48] Zadnja dodatna oprema</p> <p>[49] Prednja dodatna oprema</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine</p>	<p>[47] Tabulka pro správnou kombinaci příslušenství</p> <p>[48] Zadní příslušenství</p> <p>[49] Přední příslušenství</p> <p>* Ohleďte uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikčním štítku stroje.</p>

<p>[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt (*) [3] Omdrejninger pr. minut (*) [4] Elektrisk anlæg [5] Forhjulsdæk [6] Baghjulsdæk [7] Pumpetryk for fordæk [8] Pumpetryk for bagdæk [9] Vægt (*) [10] I Minimumsradius af ikke klippet græs [11] Klippehøjde [12] Klippebredde [13] Mekanisk transmission Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatisk transmission Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [15] Fartgrænse med snekæder (hvis tilbehøret er forudset) [16] Mål [17] Længde med opsamlingspose (længde uden pose) [18] Bredde [19] Højde [20] Skæreanordningens varenr. [21] Brændstofstankens kapacitet [22] Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal, vertikal effekt) [23] Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal anhängervægt) [24] Maksimal tilladt hældning [25] Lydtrykniveau [26] Måleusikkerhed [27] Målt lydeffektniveau [28] Garanteret lydeffektniveau [29] Vibrationsniveau på førersædet [30] Vibrationsniveau ved rattet</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung (*) [3] Umdrehungen pro Minute (*) [4] Elektrische Anlage [5] Reifen Vorderräder [6] Reifen Hinterräder [7] Reifendruck vorne [8] Reifendruck hinten [9] Gewicht (*) [10] Mindestradius nicht geschnittenes Gras [11] Schnitthöhe [12] Schnittbreite [13] Mechanischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [15] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen) [16] Abmessungen [17] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung) [18] Breite [19] Höhe [20] Code Schneidwerkzeug [21] Inhalt des Kraftstofftanks [22] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. senkrechte Kraft) [23] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. Zuggewicht) [24] Max. zulässige Neigung [25] Schalldruckpegel [26] Messungengenauigkeit [27] Gemessener Schalleistungspegel [28] Garantierter Schalleistungspegel [29] Vibrationspegel am Fahrersitz [30] Vibrationspegel am Lenkrad</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς (*) [3] Στροφές ανά λεπτό (*) [4] Ηλεκτρικό σύστημα [5] Εμπρόσθια ελαστικά [6] Πίσω ελαστικά [7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών [8] Πίεση πίσω ελαστικών [9] Βάρος (*) [10] Ελάχιστη ακτίνα μη κομμένου χόρτου [11] Ύψος κοπής [12] Πλάτος κοπής [13] Μηχανικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [14] Υδροστατικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [15] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονίου (αν προβλέπεται ως αξεσουάρ) [16] Διαστάσεις [17] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο) [18] Πλάτος [19] Ύψος [20] Κωδικός συστήματος κοπής [21] Χωρητικότητα του νεποζίπου καυσίμου [22] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη κάθετη δύναμη) [23] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη ρυμουλκούμενο βάρος) [24] Μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία [25] Στάθμη ακουστικής πίεσης [26] Αβεβαιότητα μέτρησης [27] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [28] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [29] Επίπεδο κραδασμών στη θέση του οδηγού [30] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι</p>
<p>[32] Ekstraudstyr [33] Sæt til beskyttelse på bagudkast [34] Sæt til bugsering [35] Presenning [36] Udligningsbatterilader [37] Sæt til "mulching" [38] Snekæder 18" [39] Anhænger [40] Fordeler [41] Græssvalse [42] Sneplov med kniv [43] Mudder- og snehjul [44] Forreste fejmaskine [45] Hævningsgrænsefflade [46] Kraftudtag (pto)</p>	<p>[32] Sonderzubehör [33] Kit hinterer auswurfschutz [34] Zugvorrichtung [35] Abdeckung [36] Batterie ladegerät [37] "Mulching"-kit [38] Schneeketten 18" [39] Anhänger [40] Streuer [41] Rasenwalze [42] Schneeflug [43] M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder) [44] Frontkehrer [45] Anbaugerätehalter für hubgeräte [46] Zapfwelle (pto)</p>	<p>[32] αιτούμενα παρελκόμενα [37] Σετ "mulching" [36] Φορτιστής συντήρησης μπαταρίας [34] Σετ ρυμούλκησης [35] Κάλυμμα προστασίας [33] Σετ προστασίας οπισθίας αποβολής [38] Αλυσίδες χιονίου 18" [43] Τροχοί για λάσπη / χιόνι [39] Ρυμουλκούμενο [40] Διανομέας [41] Κυλινδρός για χλοή [42] Εκχιονιστικό με λάμα [44] Μετωπικό σαρωθρο [45] Σύστημα ανυψώσης [46] Πάρτικοφ (pto)</p>
<p>[47] Tabel over udstyrets korrekte kombination [48] Bagmonteret tilbehør [49] Formonteret tilbehør * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[47] übersicht für die korrekte zubehörkombination [48] Heckseitiges zubehör [49] Frontseitiges zubehör * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Nominal power (*)</p> <p>[3] RPM (*)</p> <p>[4] Electrical system</p> <p>[5] Front tyres</p> <p>[6] Rear tyres</p> <p>[7] Front tyre pressure</p> <p>[8] Rear tyre pressure</p> <p>[9] Mass (*)</p> <p>[10] Minimum radius of uncut grass</p> <p>[11] Cutting height</p> <p>[12] Cutting width</p> <p>[13] Mechanical transmission</p> <p>Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatic transmission</p> <p>Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Speed limit with snow chains (if available)</p> <p>[16] Dimensions</p> <p>[17] Length with grass catcher (length without grass catcher)</p> <p>[18] Width</p> <p>[19] Height</p> <p>[20] Cutting means code</p> <p>[21] Fuel tank capacity</p> <p>[22] Admissible load on towing device (maximum vertical weight)</p> <p>[23] Admissible load for towing device (maximum towing weight)</p> <p>[24] Maximum admissible tilt</p> <p>[25] Acoustic pressure level</p> <p>[26] Measurement uncertainty</p> <p>[27] Measured acoustic power level</p> <p>[28] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[29] Operator position vibration level</p> <p>[30] Steering wheel vibration level</p> <p>[32] Accessories available on request</p> <p>[33] Rear discharge guard kit</p> <p>[34] Towing kit</p> <p>[35] Cloth cover</p> <p>[36] Maintenance battery charger</p> <p>[37] "Mulching" kit</p> <p>[38] Snow chains 18"</p> <p>[39] Trailer</p> <p>[40] Sprinkler</p> <p>[41] Lawn roller</p> <p>[42] Snow shovel</p> <p>[43] Mud / Snow wheels</p> <p>[44] Front sweeper</p> <p>[45] Lifting interface</p> <p>[46] Power take off (pto)</p> <p>[47] Table for correct accessory combinations</p> <p>[48] Rear accessories</p> <p>[49] Front accessories</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal (*)</p> <p>[3] Revoluciones por minuto (*)</p> <p>[4] Instalación eléctrica</p> <p>[5] Neumáticos anteriores</p> <p>[6] Neumáticos posteriores</p> <p>[7] Presión neumático anterior</p> <p>[8] Presión neumático posterior</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Radio mínimo de hierba no cortada</p> <p>[11] Altura de corte</p> <p>[12] Anchura de corte</p> <p>[13] Transmisión mecánica</p> <p>Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Transmisión hidrostática</p> <p>Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Límite de velocidad con cadenas de nieve (si estuviera previsto el accesorio)</p> <p>[16] Dimensiones</p> <p>[17] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa)</p> <p>[18] Anchura</p> <p>[19] Altura</p> <p>[20] Código dispositivo de corte</p> <p>[21] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[22] Límite de carga para dispositivo de remolque (fuerza vertical máxima)</p> <p>[23] Límite de carga para dispositivo de remolque (peso máximo de remolque)</p> <p>[24] Inclinación máxima permitida</p> <p>[25] Nivel de presión acústica</p> <p>[26] Incertidumbre de medida</p> <p>[27] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[28] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[29] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor</p> <p>[30] Nivel de vibraciones al volante</p> <p>[32] Accesorios bajo pedido</p> <p>[33] Kit sistema de seguridad de descarga posterior</p> <p>[34] Kit remolque</p> <p>[35] Lona de cubierta</p> <p>[36] Cargador de batería de mantenimiento</p> <p>[37] Kit para "mulching"</p> <p>[38] Cadenas de nieve 18"</p> <p>[39] Remolque</p> <p>[40] Esparcidor</p> <p>[41] Rodillo para hierba</p> <p>[42] Quitanieves de cuchilla</p> <p>[43] Ruedas para fango y nieve</p> <p>[44] Barredora frontal</p> <p>[45] Interfaz de elevación</p> <p>[46] Agarre de potencia (pto)</p> <p>[47] Tabla para combinar accesorios</p> <p>[48] Accesorios traseros</p> <p>[49] Accesorios frontales</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus (*)</p> <p>[3] Pöörded minutis (*)</p> <p>[4] Elektrisüsteem</p> <p>[5] Eesmised rehvid</p> <p>[6] Tagumised rehvid</p> <p>[7] Pumpamise rõhk ees</p> <p>[8] Pumpamise rõhk taga</p> <p>[9] Mass (*)</p> <p>[10] Lõikamata rohu minimaalne raadius</p> <p>[11] Lõikekõrgus</p> <p>[12] Lõikelaius</p> <p>[13] Mehaaniline jõuülekanne</p> <p>Edasiliikumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hüdrostaatiline jõuülekanne</p> <p>Edasiliikumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Kiiruspiirang lumekettidega (kui on ettenähtud lisaseade)</p> <p>[16] Mõõtmed</p> <p>[17] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita)</p> <p>[18] Laius</p> <p>[19] Kõrgus</p> <p>[20] Lõikeseadme kood</p> <p>[21] Kütusepaagi maht</p> <p>[22] Veoseadme suurim koormus (suurim vertikaalne koormus)</p> <p>[23] Veoseadme suurim koormus (suurim veetav mass)</p> <p>[24] Suurim lubatud kalle</p> <p>[25] Helirõhu tase</p> <p>[26] Mõõtemääramatus</p> <p>[27] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[28] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[29] Vibratsioonitase juhiistmel</p> <p>[30] Vibratsioonide tase roolis</p> <p>[32] Tellimusel lisatarvikud</p> <p>[33] Tagumise väljaviske kaitse komplekt</p> <p>[34] Järelhaagise vedamise komplekt</p> <p>[35] Katteriee</p> <p>[36] Hooldus akulaadija</p> <p>[37] „Muitsimis“ komplekt</p> <p>[38] Lumeketid 18"</p> <p>[39] Järelhaagis</p> <p>[40] Puistur</p> <p>[41] Mururull</p> <p>[42] Teraga lumesahk</p> <p>[43] Lume- ja mudarattad</p> <p>[44] Eesmine pühkimismasin</p> <p>[45] Tõstmise liides</p> <p>[46] Jõuvõtuvõll (pto)</p> <p>[47] Tarvikute õige kombineerimise tabel</p> <p>[48] Tagumised tarvikud</p> <p>[49] Eesmised tarvikud</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule</p>
--	---	---

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho (*)</p> <p>[3] Kierrosta minuutissa (*)</p> <p>[4] Sähkölaitteisto</p> <p>[5] Eturenkaat</p> <p>[6] Takarenkaat</p> <p>[7] Eturenkaiden täyttöpaine</p> <p>[8] Takarenkaiden täyttöpaine</p> <p>[9] Massa (*)</p> <p>[10] Leikkaamattoman ruohon minimisäde</p> <p>[11] Leikkuukorkeus</p> <p>[12] Leikkuuleveys</p> <p>[13] Mekaaninen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaantava) 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostaattinen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaantava) 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos kuuluu lisävarusteisiin)</p> <p>[16] Mitat</p> <p>[17] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä)</p> <p>[18] Leveys</p> <p>[19] Korkeus</p> <p>[20] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[21] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[22] Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (enimmäispystyvoima)</p> <p>[23] Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (kiinnitettävä enimmäispaino)</p> <p>[24] Suurin sallittu kaltevuus</p> <p>[25] Akustisen paineen taso</p> <p>[26] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[27] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[28] Taattu äänitehotaso</p> <p>[29] Tärinätaso kuljettajan paikalla</p> <p>[30] Tärinätaso ohjauspyörässä</p> <p>[32] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[33] Takatyhjennyksen suojussarja</p> <p>[34] hinausarja</p> <p>[35] Suojakangas</p> <p>[36] Ylläpitoakkulaturi</p> <p>[37] Silppuamisvarusteet</p> <p>[38] Lumiketjut 18"</p> <p>[39] Perävaunu</p> <p>[40] Levitin</p> <p>[41] Nurmikkojyry</p> <p>[42] Lumiaura</p> <p>[43] Muta-/talvipyörät</p> <p>[44] Eteen asennettava lakaisukone</p> <p>[45] Nostoliitos</p> <p>[46] Voiman ulosotto (pto)</p> <p>[47] Lisävarusteiden oikeaoppisen yhdistelyn taulukko</p> <p>[48] Takavaruste</p> <p>[49] Etuvaruste</p> <p>* Määritettyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale (*)</p> <p>[3] Tours par minute (*)</p> <p>[4] Installation électrique</p> <p>[5] Pneus avant</p> <p>[6] Pneus arrière</p> <p>[7] Pression de gonflage avant</p> <p>[8] Pression de gonflage arrière</p> <p>[9] Masse (*)</p> <p>[10] Rayon minimal de l'herbe non taillée</p> <p>[11] Hauteur de coupe</p> <p>[12] Largeur de coupe</p> <p>[13] Transmission mécanique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Transmission hydrostatique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu)</p> <p>[16] Dimensions</p> <p>[17] Longueur avec sac (longueur sans sac)</p> <p>[18] Largeur</p> <p>[19] Hauteur</p> <p>[20] Code organe de coupe</p> <p>[21] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[22] Limite de charge pour dispositif de remorquage (force verticale maximale)</p> <p>[23] Limite de charge pour dispositif de remorquage (poids maximum remorquable)</p> <p>[24] Pente maximale admise</p> <p>[25] Niveau de pression acoustique</p> <p>[26] Incertitude de mesure</p> <p>[27] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[28] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[29] Niveau de vibration au poste de conduite</p> <p>[30] Niveau de vibration au volant</p> <p>[32] Accessoires sur demande</p> <p>[33] Kit protecteur d'éjection arrière</p> <p>[34] Kit remorquage</p> <p>[35] Housse de protection</p> <p>[36] Chargeur de batterie</p> <p>[37] Kit pour "mulching"</p> <p>[38] Chaîne à neige 18"</p> <p>[39] Remorque</p> <p>[40] Éparpilleur</p> <p>[41] Rouleau à gazon</p> <p>[42] Chasse neige à lame</p> <p>[43] Roues complètes boue / neige</p> <p>[44] Balayeuse frontale</p> <p>[45] Interface de levage</p> <p>[46] Prise de force (pto)</p> <p>[47] Tableau pour la correcte combinaison des accessoires</p> <p>[48] Accessoires arrière</p> <p>[49] Accessoires frontaux</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Broj okretaja u minuti (*)</p> <p>[4] Električni sustav</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Stražnje gume</p> <p>[7] Tlak zraka u prednjim gumama</p> <p>[8] Tlak zraka u stražnjim gumama</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Minimalni promjer nepokošene trave</p> <p>[11] Visina košnje</p> <p>[12] Širina košnje</p> <p>[13] Mehanički prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatski prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹</p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima predviđenom dijelu dodatne opreme</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Dužina s košarom (dužina bez košare)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Visina</p> <p>[20] Šifra noža</p> <p>[21] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila)</p> <p>[23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući)</p> <p>[24] Maksimalni dozvoljen nagib</p> <p>[25] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[26] Mjerna nesigurnost</p> <p>[27] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[28] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[29] Razina vibracija na vozačkom mjestu</p> <p>[30] Razina vibracija na upravljaču</p> <p>[32] Dodatni pribor na upit</p> <p>[33] Komplet za štitnik stražnjeg otvora za izbacivanje</p> <p>[34] Komplet za vuču</p> <p>[35] Zaštitna cerada</p> <p>[36] Punjač baterija za održavanje</p> <p>[37] Komplet za "malčiranje"</p> <p>[38] Lanci za snijeg 18"</p> <p>[39] Prikolica</p> <p>[40] Rasipač</p> <p>[41] Valjak za travu</p> <p>[42] Nož za čišćenje snijega</p> <p>[43] Kotači za blato/snijeg</p> <p>[44] Prednja čistilica</p> <p>[45] Podizni sustav priključivanja</p> <p>[46] Priključivo vratilo (pto)</p> <p>[47] Tablica za pravilno kombiniranje dodatnog pribora</p> <p>[48] Zadnji dodatni pribor</p> <p>[49] Prednji dodatni pribor</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
---	--	---

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény (*)</p> <p>[3] Percenkénti fordulatszám (*)</p> <p>[4] Elektromos rendszer</p> <p>[5] Elülso gumiabroncsok</p> <p>[6] Hátsó gumiabroncsok</p> <p>[7] Elülso abroncsok légnyomása</p> <p>[8] Hátsó abroncsok légnyomása</p> <p>[9] Tömeg (*)</p> <p>[10] Nem levágott fű minimális sugara</p> <p>[11] Nyírás magasság</p> <p>[12] Munkaszélesség</p> <p>[13] Mechanikus erőátvitel Haladási sebesség (hőzzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszámom</p> <p>[14] Hidrosztatikus erőátvitel Haladási sebesség (hőzzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszámom</p> <p>[15] Sebességkorlát hólánccal (ha tartozék)</p> <p>[16] Méretek</p> <p>[17] Hosszúság zsákkal (hosszúság zsák nélkül)</p> <p>[18] Szélesség</p> <p>[19] Magasság</p> <p>[20] Vágóégyesség kódszáma</p> <p>[21] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[22] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális függőleges erőhatás)</p> <p>[23] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális vonattható súly)</p> <p>[24] Megengedett legnagyobb dőlés</p> <p>[25] Hangnyomásszint</p> <p>[26] Mérési bizonytalanság</p> <p>[27] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[28] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[29] A vezetőlátsnál mért vibrációs szint</p> <p>[30] A kormánynál mért vibrációs szint</p> <p>[32] Rendelhető tartozékok</p> <p>[33] Hátsó kidobás védőrész készlet</p> <p>[34] Vontató készlet</p> <p>[35] Takaró ponyva</p> <p>[36] Fenntartó akkumulátortöltő</p> <p>[37] "Mulcsozó készlet"</p> <p>[38] Hólánccok 18"</p> <p>[39] Utánfutó</p> <p>[40] Szóró</p> <p>[41] Gyephenger</p> <p>[42] Hótolólap</p> <p>[43] Sár- és hőkerekek</p> <p>[44] Homlok seprőgép</p> <p>[45] Emelő csatlakozó</p> <p>[46] Kihajtás (pto)</p> <p>[47] Tartozékok helyes kombinációja táblázat</p> <p>[48] Hátsó tartozékok</p> <p>[49] Front tartozékok</p>	<p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia (*)</p> <p>[3] Apsukimai per minutę (*)</p> <p>[4] Elektros instaliacija</p> <p>[5] Priekinės padangos</p> <p>[6] Užpakalinės padangos</p> <p>[7] Priekinių padangų oro slėgis</p> <p>[8] Užpakalinių padangų oro slėgis</p> <p>[9] Svoris (*)</p> <p>[10] Pjovimo plotis</p> <p>[11] Pjovimo aukštis</p> <p>[12] Pjovimo plotis</p> <p>[13] Mechaninė transmisija Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatinė transmisija Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Greičio riba su sniego grandinėmis (jei šis priedas numatytas)</p> <p>[16] Matmenys</p> <p>[17] Ilgis su maišu (ilgis be maišo)</p> <p>[18] Plotis</p> <p>[19] Aukštis</p> <p>[20] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[21] Alyvos bako talpa</p> <p>[22] Tempimo prietaiso svorio limitas (maksimali, vertikaliai veikianti vilkimo įrenginį jėga)</p> <p>[23] Tempimo prietaiso svorio limitas (maksimalus pakrautos priemonės svoris)</p> <p>[24] Maksimalus leistinas pokrypis</p> <p>[25] Garso slėgio lygis</p> <p>[26] Matavimo paklaida</p> <p>[27] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[28] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[29] Vibracijų lygis, sėdynė</p> <p>[30] Vibracijų lygis, vairas</p> <p>[32] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[37] Rinkinys mulčiavimui</p> <p>[36] Akumulatoriaus palaikymo</p> <p>[34] Rinkinys vilkimui</p> <p>[35] Apdangalas</p> <p>[33] Galinio išmetimo apsaugos įtaiso rinkinys</p> <p>[38] Sniego grandinės 18"</p> <p>[43] Ratai purvui / sniegui</p> <p>[39] Priekaba</p> <p>[40] Barstytuvas</p> <p>[41] Vejos volas</p> <p>[42] Peilinis sniego valytuvas</p> <p>[44] Priešakinis šluotuvas</p> <p>[45] Kėlimo sąsaja</p> <p>[46] Elektros tinklo lizdas (pto)</p> <p>[47] Teisingos priedų kombinacijos lentelė</p> <p>[48] Galiniai priedai</p> <p>[49] Priekiniai priedai</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda (*)</p> <p>[3] Apgriezienu minūtē (*)</p> <p>[4] Elektroiekārta</p> <p>[5] Priekšējās riepas</p> <p>[6] Aizmugurējās riepas</p> <p>[7] Priekšējo riepu spiediens</p> <p>[8] Aizmugurējo riepu spiediens</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Minimālais nenopļautās zāles rādītājs</p> <p>[11] Pļaušanas augstums</p> <p>[12] Pļaušanas platums</p> <p>[13] Mehāniskā transmisija Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatiskā transmisija Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Ātruma ierobežojums sniega ķēžu izmantošanas gadījumā (ja šis piederums ir paredzēts)</p> <p>[16] Izmēri</p> <p>[17] Garums ar maisu (garums bez maisa)</p> <p>[18] Platums</p> <p>[19] Augstums</p> <p>[20] Griezējiēriēces kods</p> <p>[21] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[22] Jūgēriēces slodze limits (maksimālais vertikālais spēks)</p> <p>[23] Jūgēriēces slodze limits (māksimālais piekabes svārs)</p> <p>[24] Maksimālais pieļāujamais slīpums</p> <p>[25] Skaņas spiediēna līmenis</p> <p>[26] Mērijumu kļūda</p> <p>[27] Izmēriētas skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[28] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[29] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā</p> <p>[30] Stūres vibrāciju līmenis</p> <p>[32] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[33] Aizmugurējās izmēšanas aizsarga komplekts</p> <p>[34] Vilkšanas komplekts</p> <p>[35] Pārvalks</p> <p>[36] Akumulatoru atbalsta lādētājs</p> <p>[37] Mulčēšanas komplekts</p> <p>[38] Sniega ķēdes 18"</p> <p>[39] Piekabe</p> <p>[40] Izklēdētājs</p> <p>[41] Zāles rullis</p> <p>[42] Sniega tīrītājs ar vērstuvi</p> <p>[43] Dubļu/sniega rīteņi</p> <p>[44] Frontālā slāucīšanas māšīna</p> <p>[45] Pacelšanas sakabe</p> <p>[46] Jaudas noņēmējs (pto)</p> <p>[47] Tabula pareizai piederumu kombinācijai</p> <p>[48] Aizmugures piederumi</p> <p>[49] Priekšējie piederumi</p>
<p>* A pontos adatot lāsd a gēp azonositō adattāblājān.</p>	<p>* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje</p>	<p>* Precīza vērtība ir norādīta māšinas identifikācijas datu plāksnitē.</p>

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS	[1] NO - TEKNISKE DATA
[2] Номинална моќност (*)	[2] Nominaal vermogen (*)	[2] Nominell effekt (*)
[3] Вртежи во минута (*)	[3] Omwentelingen per minuut	[3] Omdreiningen pr. minutt (*)
[4] Електрична инсталација	[4] Elektrische installatie	[4] Elektrisk system
[5] Предни пневматици	[5] Voorbanden	[5] Fordekk
[6] Задни пневматици	[6] Achterbanden	[6] Bakdekk
[7] Притисок за полнење напред	[7] Bandenspanning vooraan	[7] Luftrykk foran
[8] Притисок за полнење назад	[8] Bandenspanning achteraan	[8] Luftrykk bak
[9] Тежина (*)	[9] Massa (*)	[9] Vekt (*)
[10] Минимален радиус на некосена трева	[10] Minimum straal ongemaaid gras	[10] Minste radius til ikke klippet gress
[11] Висина на косење	[11] Maaihoogte	[11] Klippehøyde
[12] Ширина на косење	[12] Maai breedte	[12] Klippebredde
[13] Механички пренос	[13] Mechanische aandrijving	[13] Mekanisk transmisjon
[14] Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин ⁻¹	[14] (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min ⁻¹	[14] Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min.
[15] Хидростатички пренос	[15] Hydrostatische aandrijving	[15] Hydrostatisk transmisjon
[16] Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин ⁻¹	[16] (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min ⁻¹	[16] Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min.
[17] Ограничување на брзината со синџири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена)	[17] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoren voorzien is)	[17] Hastighetsgrense med snøkettinger (hvis finnes)
[18] Димензии	[18] Afmetingen	[18] Mål
[19] Должина со вреќата (должина без вреќата)	[19] Lengte met zak (lengte zonder zak)	[19] Lengde med oppsamler (lengde uten oppsamler)
[20] Ширина	[20] Breedte	[20] Bredde
[21] Висина	[21] Hoogte	[21] Høyde
[22] Код на уредот со сечивото	[22] Code snij-inrichting	[22] Artikkelnummer for klippeinnretning
[23] Капацитет на резервоарот за гориво	[23] Vermogen van het brandstofreservoir	[23] Belastingslimiet voor trekinrichting (maximale verticale kracht)
[24] Допуштено оптеретување на уредот за влечење (најголема тежина во вертикала)	[24] Belastingslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoren voorzien is)	[24] Belastingslimiet voor trekinrichting (maximale gewicht dat getrokken kan worden)
[25] Допуштено оптеретување за уредот за влечење (најголема тежина за влечење)	[25] Maximaal toegestane helling	[25] Maks. tillatt helling
[26] Најголема вредност на наведување	[26] Niveau geluidsdruk	[26] Lydtrykknivå
[27] Ниво на акустичен притисок	[27] Meetonzekerheid	[27] Måleusikkerhet
[28] Отстапување од мерењата	[28] Gemeten akoestisch vermogen	[28] Målt lydeffektivnivå
[29] Измерено ниво на акустична моќност	[29] Gewaarborgd akoestisch vermogen	[29] Garantert lydeffektivnivå
[30] Гарантирано ниво на акустична моќност	[30] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats	[30] Vibrasjonsnivå ved førerplassen
[31] Ниво на вибрации на местото за управување	[31] Niveau trillingen aan het stuur	[31] Vibrasjonsnivå ved rattet
[32] Ниво на вибрации на воланот	[32] Optionele accessoires	[32] Tilleggsutstyr på forespørsel
[33] додатоци достапни на барање	[33] Kit achterste aflaatebeveiliging	[33] Sett med vern for utkast bak
[34] Ккомплет за заштита на страничен испуст	[34] Kit tractie	[34] Sett med tilhengerfeste
[35] Комплет за приколка	[35] Afdekzeil	[35] Presenning
[36] Платно за покривање	[36] Batterij-oplader voor behoud	[36] Batterilader
[37] Полнач за акумулаторот со издржливост	[37] Kit voor "mulching"	[37] Mulching-sett
[38] Комплет за „мелење	[38] Sneeuwkettingen 18"	[38] Snøkettinger 18"
[39] Синџири за снег 18"	[39] Aanhangwagen	[39] Tilhenger
[40] Приколка	[40] Verspreider	[40] Spreader
[41] Дробалка	[41] Grasrol	[41] Gressrulle
[42] Валјак за трева	[42] Sneeuwschuiver	[42] Snøplog
[43] Сечиво за снег	[43] Modderwielen/sneeuwwielen	[43] Gjømme-/snøhjul
[44] Гуми за кал/снег	[44] Modderwielen/sneeuwwielen	[44] Feiemaskin foran
[45] Преден листат за снег	[45] Frontale veegmachine	[45] Tilpasningsdel for løfting
[46] Приклучок за подигање	[46] Hefinterface	[46] Kraftuttak (pto)
[47] Приклучок за напојување (pto)	[47] Hefinterface (pto)	[47] Kraftuttak (pto)
[48] табела за соодветна комбинација на додатоците	[48] Tabel voor de juiste combinatie van accessoires	[48] Tabell for korrekt kombinert bruk av tilbehør
[49] задни додатоци	[49] Accessoires achterzijde	[49] Bakmontert tilbehør
[50] предни додатоци	[50] Accessoires voorzijde	[50] Frontmontert tilbehør
* За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.	* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa (*)</p> <p>[3] Liczba obrotów na minutę (*)</p> <p>[4] Instalacja elektryczna</p> <p>[5] Koła przednie</p> <p>[6] Koła tylne</p> <p>[7] Ciśnienie powietrza kół przednich</p> <p>[8] Ciśnienie powietrza kół tylnych</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Minimalny promień nieskoszonej trawy</p> <p>[11] Wysokość koszenia</p> <p>[12] Szerokość koszenia</p> <p>[13] Napęd mechaniczny</p> <p>[14] Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Napęd hydrostatyczny</p> <p>[14] Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Limit prędkości z łańcuchami (jeżeli przewidziane)</p> <p>[16] Wymiary</p> <p>[17] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika)</p> <p>[18] Szerokość</p> <p>[19] Wysokość</p> <p>[20] Kod agregatu tnącego</p> <p>[21] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[22] Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalna siła pionowa)</p> <p>[23] Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalny holowany ciężar)</p> <p>[24] Maksymalne dopuszczalne nachylenie</p> <p>[25] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[26] Błąd pomiaru</p> <p>[27] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[28] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[29] Poziom drgań na stanowisku kierowcy</p> <p>[30] Poziom drgań na kierownicy</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal (*)</p> <p>[3] Rotações por minuto (*)</p> <p>[4] Instalação elétrica</p> <p>[5] Pneus dianteiros</p> <p>[6] Pneus traseiros</p> <p>[7] Pressão dos pneus dianteiros</p> <p>[8] Pressão dos pneus traseiros</p> <p>[9] Massa (*)</p> <p>[10] Raio mínimo da relva não cortada</p> <p>[11] Altura de corte</p> <p>[12] Largura de corte</p> <p>[13] Transmissão mecânica</p> <p>[13] Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Transmissão hidrostática</p> <p>[14] Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório for previsto)</p> <p>[16] Dimensões</p> <p>[17] Comprimento com saco (comprimento sem saco)</p> <p>[18] Largura</p> <p>[19] Altura</p> <p>[20] Código dispositivo de corte</p> <p>[21] Capacidade do tanque de combustível</p> <p>[22] Limite de carga por dispositivo de tração (força vertical máxima)</p> <p>[23] Limite de carga por dispositivo de tração (peso máximo rebocável)</p> <p>[24] Inclinação máxima autorizada</p> <p>[25] Nivel de pressão acústica</p> <p>[26] Incerteza de medição</p> <p>[27] Nivel de potência acústica medido</p> <p>[28] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[29] Nivel de vibrações no local de condução</p> <p>[30] Nivel de vibrações no volante</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală (*)</p> <p>[3] Rotații pe minut (*)</p> <p>[4] Instalație electrică</p> <p>[5] Pneuri față</p> <p>[6] Pneuri spate</p> <p>[7] Presiune roți față</p> <p>[7] Presiune roți spate</p> <p>[9] Masă (*)</p> <p>[10] Raza minimă de iarbă netăiată</p> <p>[11] Înălțime de tăiere</p> <p>[12] Lățime de tăiere</p> <p>[13] Transmisie mecanică - Viteza de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Transmisie hidrostatică - Viteză de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut)</p> <p>[15] Dimensiuni</p> <p>[17] Lungime cu sac (lungime fără sac)</p> <p>[18] Lățime</p> <p>[19] Înălțime</p> <p>[20] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[21] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[22] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (forță verticală maximă)</p> <p>[23] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (greutatea maximă care poate fi tractată)</p> <p>[24] Înclinația maximă admisă</p> <p>[25] Nivel de presiune acustică</p> <p>[26] Nesiguranta în măsurare</p> <p>[27] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[28] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[29] Nivel de vibrații la locul conducătorului</p> <p>[30] Nivel de vibrații la volan</p>
<p>[32] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[33] Zestaw osłony tylnego wyrzutu trawy</p> <p>[34] Zestaw do holowania</p> <p>[35] Pokrowiec</p> <p>[36] Ładowarka akumulatora</p> <p>[37] Zestaw mulczujący</p> <p>[38] Łańcuchy przeciwniebowe 18"</p> <p>[39] Przyczepa</p> <p>[40] Rozrzutnik</p> <p>[41] Walec do trawy</p> <p>[42] Pług śnieżny</p> <p>[43] Koła błotne / śnieżne</p> <p>[44] Zamiatarka czołowa</p> <p>[45] Złącze podnoszące</p> <p>[46] Wał odbioru mocy (pto)</p> <p>[47] Tabela właściwego łączenia akcesoriów</p> <p>[48] Akcesoria tylne</p> <p>[49] Akcesoria przednie</p>	<p>[32] Acessórios a pedido</p> <p>[33] Kit proteção de descarga traseira</p> <p>[34] Kit tração</p> <p>[35] Lona de cobertura</p> <p>[36] Carregador de baterias de manutenção</p> <p>[37] Kit para "mulching"</p> <p>[38] Correntes para neve 18"</p> <p>[39] Reboque</p> <p>[40] Espalhador</p> <p>[41] Rolo para relva</p> <p>[42] Limpa-neves com lâmina</p> <p>[43] Rodas para lama / neve</p> <p>[44] Varredora frontal</p> <p>[45] Interface de elevação</p> <p>[46] Tomada de potência (pto)</p> <p>[47] Tabela para a correta combinação dos acessórios</p> <p>[48] Acessórios posteriores</p> <p>[49] Acessórios frontais</p>	<p>[32] Accesorii la cerere</p> <p>[33] Set de protecție pentru evacuarea posterioară</p> <p>[34] Kit de remorcare</p> <p>[35] Prelată pentru acoperire</p> <p>[36] Încărcător de baterie de întreținere</p> <p>[37] Kit pentru „mulching”</p> <p>[38] Lanțuri de zăpadă 18"</p> <p>[39] Remorcă</p> <p>[40] Distribuitor</p> <p>[41] Rolă pentru iarbă</p> <p>[42] Utlaj de deszăpezire cu lamă</p> <p>[43] Roți de noroi / zăpadă</p> <p>[44] Măturătoare frontală</p> <p>[45] Sistem de ridicare</p> <p>[46] Priză de putere (pto)</p>
<p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>

<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность (*)</p> <p>[3] Число оборотов в минуту (*)</p> <p>[4] Электрорыводка</p> <p>[5] Передние шины</p> <p>[6] Задние шины</p> <p>[7] Давление в передних шинах</p> <p>[8] Давление в задних шинах</p> <p>[9] Масса (*)</p> <p>[10] Минимальный радиус несхожденной травы</p> <p>[11] Высота скашиваемой травы</p> <p>[12] Ширина скашивания</p> <p>[13] Механическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹</p> <p>[14] Гидростатическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹</p> <p>[15] Предел скорости с цепями противоскольжения (если предусмотрено это дополнительное оборудование)</p> <p>[16] Габариты</p> <p>[17] Длина с контейнером (длина без контейнера)</p> <p>[18] Ширина</p> <p>[19] Высота</p> <p>[20] Код режущего приспособления</p> <p>[21] Объем топливного бака</p> <p>[22] Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. вертикальная нагрузка)</p> <p>[23] Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. буксирный вес)</p> <p>[24] Допустимый максимальный наклон</p> <p>[25] Уровень звукового давления</p> <p>[26] Погрешность измерения</p> <p>[27] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[28] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[29] Уровень вибрации на месте водителя</p> <p>[30] Уровень вибрации на руле</p> <p>[32] Принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[33] Комплект защиты заднего выброса</p> <p>[34] Прицепное устройство</p> <p>[35] Защитный чехол</p> <p>[36] поддерживающее зарядное устройство</p> <p>[37] Комплект для мульчирования</p> <p>[38] Цепи противоскольжения 18"</p> <p>[39] Прицеп</p> <p>[40] Разбрасыватель</p> <p>[41] Валок для травы</p> <p>[42] Шнекороторный снегоочиститель</p> <p>[43] Колеса для грязи / снега</p> <p>[44] фронтальное подметально-уборочное</p> <p>[45] Приспособление интерфейс подъема</p> <p>[46] Отбор мощности (pto)</p> <p>[47] таблица правильного сочетания принадлежностей – навесных орудий</p> <p>[48] задние навесные орудия</p> <p>[49] фронтальные навесные орудия</p> <p>Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon (*)</p> <p>[3] Otáčky za minútu (*)</p> <p>[4] Elektroinštalácia</p> <p>[5] Predné pneumatiky</p> <p>[6] Zadné pneumatiky</p> <p>[7] Tlak hustenia predných pneumatík</p> <p>[8] Tlak hustenia zadných pneumatík</p> <p>[9] Hmotnosť (*)</p> <p>[10] Minimálny akčný rádius otáčania</p> <p>[11] Výška kosenia</p> <p>[12] Šírka orezávania</p> <p>[13] Mechanická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatická prevodovka Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹</p> <p>[17] Hraničná rýchlosť so snehovými reťazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo)</p> <p>[18] Rozmery</p> <p>[17] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša)</p> <p>[18] Šírka</p> <p>[19] Výška</p> <p>[20] Kód kosacieho zariadenia</p> <p>[21] Kapacita palivovej nádržky</p> <p>[22] Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. zvisle pôsobiaca sila)</p> <p>[23] Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. hmotnosť ťahaného nákladu)</p> <p>[24] Maximálny povolený náklon</p> <p>[25] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[26] Nepresnosť merania</p> <p>[27] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[28] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[29] Úroveň vibrácií na mieste vodiča</p> <p>[30] Úroveň vibrácií na volante</p> <p>[32] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[33] Súprava ochranného krytu zadného vyhadzovania</p> <p>[34] Súprava ťažného zariadenia</p> <p>[35] Krycia plachta</p> <p>[36] Udrživacia nabíjačka akumulátora</p> <p>[37] Súprava pre mulčovanie</p> <p>[38] Snehové reťaze 18"</p> <p>[39] Prives</p> <p>[40] Posypávač</p> <p>[41] Valec na valcovanie trávy</p> <p>[42] Snehová radlica</p> <p>[43] Kolesá do blata / snehu</p> <p>[44] Čelný zametač</p> <p>[45] Zdvíhacie rozhranie</p> <p>[46] Vývodový hriadeľ (pto)</p> <p>[47] Tabuľka pre správnu kombináciu prídavných zariadení</p> <p>[48] Zadné prídavné zariadenia</p> <p>[49] Predné prídavné zariadenia</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč (*)</p> <p>[3] Vrtljaji na minuto (*)</p> <p>[4] Električna napeljava</p> <p>[5] Prednje pnevmatike</p> <p>[6] Zadnje pnevmatike</p> <p>[7] Tlak v prednjih pnevmatikah</p> <p>[8] Tlak v zadnjih pnevmatikah</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Najmanjše področje nepokošene trave</p> <p>[11] Višina košnje</p> <p>[12] Širina reza</p> <p>[13] Mehanski menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostaticki menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Omejitev hitrosti ob montiranih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Džlika s košom (džlika bez koša)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Višina</p> <p>[20] Šifra rezalne naprave</p> <p>[21] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[22] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimalna vertikalna sila)</p> <p>[23] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimalna teža pri vleki)</p> <p>[24] Maksimalni dovoljen naklon</p> <p>[25] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[26] Merilna negotovost</p> <p>[27] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[28] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[29] Stopnja vibracij na voznikovem sedežu</p> <p>[30] Nivo vibracij na volanu</p> <p>[32] Dodatni priključki na zahtevo</p> <p>[33] Komplet ščitnika zadnjega izmeta</p> <p>[34] Komplet za vleko</p> <p>[35] Prekrivno platno</p> <p>[36] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje</p> <p>[37] Komplet za mulčenje</p> <p>[38] Snežne verige 18"</p> <p>[39] Prikolica</p> <p>[40] Trosilec</p> <p>[41] Valj za travo</p> <p>[42] Snežni plug z nožem</p> <p>[43] Kolesa za blato / sneg</p> <p>[44] Čelni pometač</p> <p>[45] Priključek za dviganje</p> <p>[46] Odjem moči (pto)</p> <p>[47] Tabela za pravilno kombinacijo dodatnih priključkov</p> <p>[48] Zadnji priključki</p> <p>[49] Sprednji priključki</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
---	--	--

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Obrtaji u minuti (*)</p> <p>[4] Električna instalacija</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Zadnje gume</p> <p>[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama</p> <p>[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Minimalni poluprečnik nepokošene trave</p> <p>[11] Visina košenja</p> <p>[12] Širina košenja</p> <p>[13] Mehanički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima za sneg (ukoliko su oni redviđeni kao dodatna oprema)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Visina</p> <p>[20] Sifra rezne glave</p> <p>[21] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila)</p> <p>[23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja sme da se vuče)</p> <p>[24] Maksimalni dozvoljen nagib</p> <p>[25] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[26] Merna nesigurnost</p> <p>[27] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[28] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[29] Nivo vibracija na mestu vozača</p> <p>[30] Nivo vibracija na volanu</p> <p>[32] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[33] Komplet štitnika za izbacivanje otpozadi</p> <p>[34] Komplet za vuču</p> <p>[35] Pokrovna cerada</p> <p>[36] Punjač akumulatora za održavanje</p> <p>[37] Komplet za malčiranje</p> <p>[38] Lanci za sneg 18"</p> <p>[39] Prikolica</p> <p>[40] Posipač</p> <p>[41] Valjak za travu</p> <p>[42] Plug za sneg s nožem</p> <p>[43] Točkovi za blato / sneg</p> <p>[44] Prednji čistač</p> <p>[45] Priključni mehanizam za dizanje</p> <p>[46] Priključno vratilo (pto)</p> <p>[47] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme</p> <p>[48] Zadnja dodatna oprema</p> <p>[49] Prednja dodatna oprema</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt (*)</p> <p>[3] Varv i minuten (*)</p> <p>[4] Elanläggning</p> <p>[5] Framdäck</p> <p>[6] Backdäck</p> <p>[7] Däcktryck fram</p> <p>[8] Däcktryck bak</p> <p>[9] Vikt (*)</p> <p>[10] Minimiradie på oklippt gräs</p> <p>[11] Klipphöjd</p> <p>[12] Klippbredd</p> <p>[13] Mekanisk transm ission</p> <p>[14] Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹</p> <p>[15] Hydrostatisk transmission</p> <p>[16] Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹</p> <p>[17] Hastighetsgräns med zircindjor (om tillbehör förutses)</p> <p>[18] Dimensioner</p> <p>[19] Längd med påse (längd utan påse)</p> <p>[20] Bredd</p> <p>[21] Höjd</p> <p>[22] Skärenhetens kod</p> <p>[23] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[24] Belastningsgräns för drag (max. vertikal belastning)</p> <p>[25] Belastningsgräns för drag (max. bogserbar vikt)</p> <p>[26] Max. tillåten lutning</p> <p>[27] Ljudtrycksnivå</p> <p>[28] Tvivel med mått</p> <p>[29] Uppmått ljudeffektnivå</p> <p>[30] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[31] Vibrationsnivå på förarplatsen</p> <p>[32] Vibrationsnivå på ratten</p> <p>[32] Fillvalstillbehör</p> <p>[33] Sats med bakre tömningsskydd</p> <p>[34] Sats för bogsering</p> <p>[35] Presenning</p> <p>[36] Batteriladdare för utjämningsladdning</p> <p>[37] Sats för "mulching"</p> <p>[38] Snökedjor 18"</p> <p>[39] Spridare</p> <p>[40] Släp</p> <p>[41] Vals för gräs</p> <p>[42] Snöröjare med blad</p> <p>[43] Hjul för lera/snö</p> <p>[44] Främre sopmaskin</p> <p>[45] Anslutning för lyftning</p> <p>[46] Kraftuttag (pto)</p> <p>[47] Tabell över korrekt kombination av tillbehör</p> <p>[48] Bakre tillbehör</p> <p>[49] Främre tillbehör</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç (*)</p> <p>[3] Dakikadaki devir sayısı (*)</p> <p>[4] Elektrik tesisi</p> <p>[5] Ön tekerlekler</p> <p>[6] Arka tekerlekler</p> <p>[7] Ön şişirme basıncı</p> <p>[8] Arka şişirme basıncı</p> <p>[9] Kütle (*)</p> <p>[10] Minimum kesilmemiş çim yarıçapı</p> <p>[11] Kesim yüksekliği</p> <p>[12] Kesim genişliği</p> <p>[13] Mekanik transmisyon</p> <p>[14] Hidrostatik transmisyon</p> <p>[15] Kar zincirleri ile (aksesuar öngörülmüş ise) hız limiti</p> <p>[16] Ebatlar</p> <p>[17] Sepetli uzunluk (sepetsiz uzunluk)</p> <p>[18] Genişlik</p> <p>[19] Yükseklik</p> <p>[20] Kesim düzeni kodu</p> <p>[21] Yakıt deposu kapasitesi</p> <p>[22] Çekme tertibatı için yük limiti (maksimum dikey kuvvet)</p> <p>[23] Çekme tertibatı için yük limiti (çekilebilir maksimum ağırlık)</p> <p>[24] İzin verilen maksimum eğim</p> <p>[25] Ses basınç seviyesi</p> <p>[26] Ölçü belirsizliği</p> <p>[27] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[28] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[29] Sürücü mahalinde titreşim seviyesi</p> <p>[30] Direksiyonda titreşim seviyesi</p> <p>[32] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[33] Arka tahliye koruma kiti</p> <p>[34] Çekiş Kiti</p> <p>[35] Kaplama Kiti</p> <p>[36] Koruma batarya şarjı</p> <p>[37] "Malçlama" Kiti</p> <p>[38] Kar zincirleri 18"</p> <p>[39] Römork</p> <p>[40] Serpici</p> <p>[41] Çim silindiri</p> <p>[42] Biçaklı kar temizleme makinesi</p> <p>[43] Çamur / kar tekerleri</p> <p>[44] Ön süpürücü</p> <p>[45] Kaldırma arabirimi</p> <p>[46] Güç prizi (pto)</p> <p>[47] Aksesuarların doğru kombinasyonu için tablo</p> <p>[48] Arka aksesuarlar</p> <p>[49] ön aksesuarlar</p>
<p>* Za specifični podatok, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>* Spesifik değer için, makine belirlene etiketinde belirtilenleri referans alın</p>



W celu uzyskania informacji dotyczących silnika i akumulatora, należy przeczytać odpowiednie instrukcje obsługi.

SPIS TREŚCI

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	1
2. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ	5
3. ROZPAKOWANIE I MONTAŻ	7
4. STEROWANIE I PRZYRZĄDY STEROWNICZE	8
5. ZASADY UŻYTKOWANIA	10
5.1 Zalecenia w zakresie bezpieczeństwa	10
5.2 Warunki zadziałania urządzeń zabezpieczających	10
5.3 Czynności wstępne przed rozpoczęciem pracy	11
5.4 Użytkowanie maszyny	12
5.5 Użytkowanie na terenach położonych na zboczach	15
5.6 Zalecenia w celu utrzymania ładnego trawnika	15
6. KONSERWACJA	16
6.1 Zalecenia w zakresie bezpieczeństwa	16
6.2 Konserwacja zwyczajna	16
6.3 Prace przy maszynie	18
7. IDENTYFIKACJA I USUWANIE USTEREK	19
8. AKCESORIA	21

W JAKI SPOSÓB POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania, są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

UWAGA lub WAŻNE

Dostarcza dokładniejsze omówienie lub dodatkowe elementy do podanych poprzednio wskazówek, w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.


▲ OSTRZEŻENIE! *W przypadku nieprzestrzegania danych wskazówek możliwość zranienia obsługującego lub osób trzecich.*

▲ ZAGROŻENIE! *W przypadku nieprzestrzegania danych wskazówek możliwość ciężkiego zranienia obsługującego lub osób*

trzecich, a nawet zagrożenie spowodowania śmierci.

W instrukcji opisane są różne rodzaje maszyny, które mogą różnić się między sobą przede wszystkim z uwagi na:

- rodzaj napędu: z mechaniczną skrzynią biegów lub z płynną hydrauliczną regulacją szybkości. Modele o napędzie hydrostatycznym odznaczają się napisem "HYDRO" umieszczonym na specjalnej tabliczce identyfikacyjnej (patrz 2.2);
- obecność komponentów lub akcesoriów nie zawsze dostępnych we wszystkich punktach sprzedaży;
- wyposażenie specjalne.

Symbol  oznacza różnice w sposobie użytkowania i towarzyszą mu wskazówki odnoszące się do danego modelu maszyny.

UWAGA *Wszystkie wskazówki „przedni”, „tylny”, „prawy” i „lewy” odnoszą się do pozycji siedzącej operatora obsługującego maszynę. (Rys. 1.1)*

WAŻNE *Dla dokonania wszystkich czynności związanych z użytkowaniem i konserwacją silnika i akumulatora nie opisanych w niniejszym opracowaniu należy się odnieść do specyficznych instrukcji, które stanowią część integralną dostarczonej dokumentacji.*

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA, które należy bezwzględnie przestrzegać

A) INSTRUKTAŻ

- 1) **OSTRZEŻENIE!** Prosimy uważnie przeczytać niniejsze instrukcje przed użytkowaniem maszyny. Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Opanować sposób natychmiastowego zatrzymania silnika. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/lub ciężkie zranienia. Zachować wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłej konsultacji.
- 2) W żadnym wypadku nie należy pozwalać na użytkowanie urządzenia dzieciom, ani osobom nie obeznanym wystarczająco z instrukcją obsługi. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- 3) Nigdy nie używać maszyny, jeśli w pobliżu przebywają osoby, a w szczególności dzieci lub

zwierzęta.

4) Nigdy nie używać maszyny jeżeli użytkownik jest zmęczony lub źle się czuje lub kiedy zażył lekarstwa, narkotyki, spożył alkohol czy inne substancje mogące zaburzyć jego refleksy czy uwagę.

5) Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo działania zarówno sobie, jak i osobom postronnym wchodzi w zakres obowiązków osób używających urządzenie i zwłaszcza jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.

6) W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, upewnić się, aby użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkownika, zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

7) Nie przewozić dzieci lub innych osób na maszynie, ponieważ mogą one spaść, uniemożliwiają jej bezpieczną obsługę.

8) Osoba kierująca urządzeniem powinna dokładnie stosować się do przepisów prowadzenia, a mianowicie:

- Nie rozpraszać się i utrzymywać koncentrację w czasie pracy;
- Nie zapominać, iż w razie straty kontroli nad ruchem urządzenia zjeżdżającego ze zbocza hamulce nie wystarczą, by opanować sytuację. Podstawowe przyczyny utracenia kontroli nad ruchem są następujące:
 - Niewystarczająca przyczepność kół;
 - Nadmierna prędkość;
 - Nieodpowiednie hamowanie;
 - Maszyna nieodpowiednia do danego typu pracy;
 - Brak znajomości efektów, które mogą wynikać przy szczególnych warunkach terenu, zwłaszcza na zboczach;
 - Nieprawidłowe użytkowanie jako pojazd holujący.

9) Maszyna jest wyposażona w szereg mikro-wyłączników i urządzeń zabezpieczających, których w żadnym przypadku nie należy zmieniać samemu ani usuwać, gdyż spowoduje to stratę praw gwarancyjnych i zdejmuje z producenta wszelką odpowiedzialność. Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny, należy zawsze sprawdzić, czy działają urządzenia zabezpieczające.

B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1) Podczas użycia maszyny należy zawsze nosić solidne buty z podeszwą antypoślizgową i długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez

obuwia lub w sandałach. Unikać noszenia łańcuszków, bransoletek i odzieży z powiewnymi luźnymi częściami lub zaopatrzonej w długie sznurowadła lub krawaty. Odpowiednio związać długie włosy. Zawsze stosować słuchawki ochronne.

2) Dokładnie sprawdzić cały obszar pracy i usunąć wszystko to, co mogłoby być wyrzucone przez maszynę lub uszkodzić zespół tnący i silnik (kamienie, gałęzie, druty żelazne, kości, itp.).

3) **OSTRZEŻENIE: ZAGROZENIE!** Benzyna jest płynem łatwopalnym.

- Przechowywać paliwo w odpowiednich zbiornikach;
- Dolewać paliwo przy użyciu lejka, wyłącznie na świeżym powietrzu i nie palić podczas tych czynności, jak zawsze, gdy ma się do czynienia z paliwem;
- Dolewać paliwo przed uruchomieniem silnika; nie dodawać benzyny i nie wyjmować korka zbiornika, gdy silnik jest w ruchu lub, gdy jest gorący;
- Przy przelaniu benzyny nie należy uruchamiać silnika lecz przestawić maszynę z miejsca rozlania się paliwa w celu uniknięcia możliwości stworzenia sytuacji sprzyjających wybuchom pożaru dopóki paliwo się nie ulotni i opary benzyny nie rozproszą się;
- Zawsze należy i zakręcić dobrze korki zbiornika i pojemnika benzyny.

4) Wymienić uszkodzone tłumiki.

5) Przed rozpoczęciem użytkowania, przeprowadzić ogólną inspekcję maszyny, zwracając szczególną uwagę na następujące elementy:

- skontrolować wygląd agregatu tnącego oraz sprawdzić, czy śruby i zespół tnący nie są zużyte, czy uszkodzone. Należy dokonać wymiany całego agregatu tnącego i śrub w przypadku ich uszkodzenia lub zużycia, w celu zapewnienia ich prawidłowego wyważenia. Ewentualne naprawy muszą być wykonywane w specjalistycznym serwisie.

6) Okresowo sprawdzać stan akumulatora. Wymienić akumulator w przypadku uszkodzeń obudowy, pokrywy lub zacisków.

7) Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze zamontować osłony na kanale wyrzutu trawy (pojemnik na trawę, osłona bocznego wyrzutu trawy lub osłona tylnego wyrzutu trawy).

C) PODCZAS UŻYTKOWANIA

1) Nie uruchamiać silnika w pomieszczeniach zamkniętych, gdzie mogą się zbierać niebezpieczne spaliny zawierające tlenek węgla.

Wszystkie czynności związane z rozruchem powinny być wykonywane na wolnym powietrzu lub w pomieszczeniu o dobrej wentylacji. Należy zawsze pamiętać, że spaliny silnika są trujące.

2) Pracować tylko przy świetle dziennym lub do-

brym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności. Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta.

3) Jeżeli to możliwe, unikać pracy na mokrej trawie. Unikać pracy w czasie deszczu czy burzy. Nie używać maszyny w obecności złych warunków pogodowych, zwłaszcza za prawdopodobieństwem wystąpienia piorunów.

4) Przed uruchomieniem silnika, odłączyć agregat tnący lub wał odbioru mocy, ustawić napęd na biegu neutralnym.

5) Zachować szczególną ostrożność podczas zbliżania się do przeszkód, które mogłyby ograniczyć widoczność.

6) Włączyć hamulec podczas parkowania maszyny.

7) Maszyna nie może być używana na zboczach o kącie nachylenia przekraczającym 10° (17%), niezależnie od kierunku ruchu.

8) Należy pamiętać, iż nie istnieją zbocza "bezpieczne". Poruszanie się po trawnikach na zboczach wymaga szczególnej uwagi. Aby uniknąć przewrócenia się lub utraty kontroli nad maszyną:

- Nie zatrzymywać się, ani nie ruszać gwałtownie, zarówno podczas jazdy w górę jak i w dół;
- Naciskać łagodnie na sprzęgło i mieć zawsze włączony bieg, zwłaszcza przy terenach pochyłych;
- Należy zmniejszać szybkość na zboczach i ostrych zakrętach;
- Zwracać uwagę przy grzbietach, rowach przydrożnych i uważać na ukryte niebezpieczeństwa terenu;
- Nigdy nie kosić trawy w poprzek zbocza. Po trawnikach położonych na zboczach należy poruszać się w kierunku od dołu do góry, nigdy w kierunku poprzecznym, zwracając dużą uwagę w momencie zmiany kierunku, aby koła zwrócone w górę, nie napotkały na przeszkody (kamienie, gałęzie, korzenie itd.), które mogłyby spowodować poślizg boczny lub utratę kontroli nad maszyną.

Przed każdą zmianą kierunku na zboczu należy absolutnie zmniejszyć prędkość, a za każdym razem przed zatrzymaniem urządzenia lub pozostawieniem go bez nadzoru, uruchomić hamulec postojowy.

10) Zachować szczególną ostrożność w pobliżu stromych zboczy, rowów czy wałów ochronnych. Maszyna może się przewrócić, jeżeli jedno koło przekroczy krawędź lub nastąpi osunięcie się zbocza.

11) Zachować szczególną ostrożność podczas jazdy i pracy na biegu wstecznym. Patrzyć do tyłu przed i podczas jazdy wstecz, aby upewnić się, że nie występują żadne przeszkody.

12) Zachować ostrożność holując ładunki lub stosując ciężki osprzęt:

- Dla belek zaczepowych stosować wyłącznie

przeznaczone do tego punkty połączenia;

- Ograniczać obciążenie do takich wielkości, które łatwo jest kontrolować;
- Nie skręcać gwałtownie. Zachować ostrożność podczas jazdy wstecz;
- Stosować przeciwwagę lub obciążenie kół w przypadkach, w których jest to zalecane przez instrukcję.

13) Odłączyć agregat tnący lub wał odbioru mocy przy przechodzeniu po terenach nieporośniętych trawą, gdy kosiarka jest przewożona do lub z obszaru koszenia i unieść zespół tnący na maksymalną wysokość.

14) Podczas użycia maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch.

15) **OSTRZEŻENIE!** Niniejsza maszyna nie posiada homologacji do użytkowania na drogach publicznych. Użytkowanie maszyny (zgodnie z Kodeksem Drogowym) powinno się odbywać wyłącznie w granicach terenów prywatnych, gdzie obowiązują zakaz ruchu kołowego.

16) Nigdy nie używać maszyny z uszkodzonymi osłonami lub bez pojemnika na trawę, osłony bocznej wyrzutu trawy lub osłony tylnego wyrzutu trawy.

17) Nie zbliżać rąk ani nóg do części obrotowych lub nie wsuwać ich pod nie. Trzymać się zawsze z dala od otworu wyrzutu trawy.

18) Nie pozostawiać maszyny w postoju przy wysokiej trawie z włączonym silnikiem aby nie doprowadzić do wybuchu pożaru.

19) Podczas użycia akcesoriów, nigdy nie kierować wyrzutu w kierunku osób.

20) Używać wyłącznie akcesoriów zatwierdzonych przez producenta maszyny.

21) Nie używać maszyny, gdy akcesoria/narzędzia nie są zainstalowane w odpowiednich miejscach.

22) Zachować ostrożność podczas użycia pojemników na trawę i akcesoriów mogących zakłócić stabilność maszyny, zwłaszcza na zboczach.

23) Nie zmieniać regulacji silnika i nie doprowadzać silnika do zbyt wysokich obrotów.

24) Nie dotykać komponentów silnika, które ulegają rozgrzaniu podczas użytkowania. Ryzyko oparzenia.

25) Odłączyć agregat tnący lub wał odbioru mocy, ustawić napęd na biegu neutralnym (luźnie) i uruchomić hamulec postojowy, zatrzymać silnik i wyjąć kluczyk (upewniając się, że wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały):

- Za każdym razem, w przypadku pozostawienia maszyny bez nadzoru lub opuszczenia miejsca za kierownicą;
- Przed usunięciem przyczyny zablokowania lub oczyszczeniem kanału wyrzutu;
- Przed kontrolą, czyszczeniem lub dokonywaniem prac konserwacyjnych przy maszynie;
- Po uderzeniu o jakiś twardy przedmiot. Na-

leży sprawdzić ewentualne uszkodzenia maszyny i dokonać, w razie potrzeby napraw przed powtórny uruchomieniem maszyny i przystąpieniem do jej użytkowania.

26) Odłączyć agregat tnący lub wał odbioru mocy i zatrzymać silnik (upewniając się, że wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały):

- Przed przystąpieniem do tankowania paliwa;
- Za każdym razem, gdy zdejmie się lub zakłada pojemnik na trawę;
- Za każdym razem, gdy zdejmie się lub zakłada deflektor bocznego wyrzutu trawy.
- Przed przystąpieniem do regulacji wysokości koszenia, jeżeli czynność ta nie może być wykonana z miejsca roboczego operatora.

27) Odłączyć agregat tnący lub wał odbioru mocy podczas transportu za każdym razem, gdy nie będą one używane.

28) Zmniejszyć obroty silnika przed jego zatrzymaniem. Po zakończeniu pracy, zamknąć dopływ paliwa, zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji silnika.

29) Zwrócić uwagę na zespół tnący z więcej niż jednym agregatem tnącym, ponieważ wirujący agregat tnący może wprowadzić w ruch pozostałe.

30) **OSTRZEŻENIE** - W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w przypadku wypadków z obrażeniami ciała obsługującego lub osób postronnych, natychmiast aktywować procedurę pierwszej pomocy, najbardziej właściwą do zaistniałej sytuacji i zwrócić się do Placówki zdrowia dla niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia wobec osób lub zwierząt, gdyby pozostały niezauważone.

31) **OSTRZEŻENIE** - Poziom hałasu i drgań podany w niniejszych instrukcjach przedstawia maksymalne wartości tych parametrów dopuszczalne dla użytkownika maszyny. Stosowanie źle wyważonego agregatu tnącego, zbyt wysoka prędkość ruchu, nieprawidłowe wykonywanie konserwacji lub jej brak wpływają w istotny sposób na zwiększenie emisji hałasu i poziomu drgań. W związku z powyższym jest konieczne powzięcie środków zapobiegawczych mających na celu usunięcie ewentualnych skutków zbyt wysokiego hałasu i nadmiernej drgań; dokonać konserwacji maszyny, stosować ochronniki słuchu oraz dokonywać przerw podczas pracy.

D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

1) **OSTRZEŻENIE!** – Wyjąć kluczyk i przeczytać odpowiednią instrukcję, przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem

lub konserwacją. Założyć odpowiedni ubiór i rękawice robocze odpowiednio we wszystkich sytuacjach zagrożenia dla rąk.

2) **OSTRZEŻENIE!** – Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nie mogą być nigdy naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne: użycie nieoryginalnych części zamiennych i/lub nieprawidłowo zamontowanych wystawia na ryzyko bezpieczeństwa maszyny, może spowodować wypadki lub obrażenia osobiste i zwalnia producenta od wszelkich zobowiązań lub odpowiedzialności.

3) Wszystkie prace konserwacyjne i regulacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji muszą być wykonane przez Państwa sprzedawcę lub w specjalistycznym serwisie, który dysponuje wiedzą i sprzętem niezbędnym dla właściwego wykonania prac, utrzymując odpowiedni stopień bezpieczeństwa maszyny. Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich udzielonych gwarancji oraz zwalniają producenta z jakiegokolwiek zobowiązania i odpowiedzialności.

4) Po każdym użyciu, wyjąć kluczyk i sprawdzić ewentualne uszkodzenia.

5) Kontrolować dokręcenie śrub i nakrętek, aby mieć pewność, że maszyna znajduje się zawsze w stanie bezpiecznym do eksploatacji. Regularna kontrola stanu technicznego jest podstawowym warunkiem dla utrzymania bezpieczeństwa oraz zachowania wydajności maszyny.

6) Regularnie sprawdzać, czy śruby agregatu tnącego są prawidłowo dokręcone.

7) Podczas demontażu i montażu agregatów tnących należy stosować rękawice robocze.

8) Po naostrzeniu agregatów tnących, zadbać o poprawne ich wyważenie. Wszystkie czynności dotyczące agregatów tnących (demontaż, ostrzenie, wyważenie, ponowne zamontowanie i/lub wymiana) są pracami odpowiedzialnymi, które wymagają odpowiedniej znajomości oprócz użycia odpowiedniego sprzętu; ze względów bezpieczeństwa, zalecane jest wykonywanie ich zawsze w specjalistycznym serwisie.

9) Kontrolować regularnie funkcjonowanie hamulców. Należy przeprowadzać konserwację hamulców i, w razie konieczności, należy wykonać odpowiednie naprawy.

10) Kontrolować często osłone bocznego wyrzutu trawy lub osłonę tylnego wyrzutu trawy, pojemnik na trawę oraz kratkę ssącą. Wymienić je, jeśli są uszkodzone.

11) W razie uszkodzenia wymienić naklejki zawierające wskazówki i ostrzeżenia.

12) Jeśli maszyna ma być odstawiona lub pozostawiona bez nadzoru, należy opuścić w dół ze-

spół tnący.

13) Przechowywać maszynę w miejscu niedostępnym dla dzieci.

14) Nie przechowywać maszyny z benzyną w zbiorniku w pomieszczeniu, gdzie opary benzyny mogłyby przedostać się do płomienia, iskry lub źródła wysokiej temperatury.

15) Przed wprowadzeniem maszyny do jakiegokolwiek pomieszczenia poczekać na ochłodzenie silnika.

16) W celu ograniczenia ryzyka pożaru, dbać o to, aby silnik, tłumik wylotowy, komora akumulatora i pomieszczenie, w którym przechowywana jest benzyna były wolne od pozostałości trawy, liści lub nadmiaru smaru. Należy opróżnić pojemnik na trawę i nie pozostawiać pojemników zawierających skoszoną trawę wewnątrz pomieszczeń.

17) W celu ograniczenia ryzyka pożaru, regularnie sprawdzać, czy nie występują wycieki oleju i/lub paliwa.

18) Jeśli zaistnieje potrzeba opróżnienia zbiornika paliwa, należy dokonać tego na otwartej przestrzeni oraz przy zimnym silniku.

19) Nigdy nie pozostawiać kluczy w maszynie, ani w zasięgu rąk dzieci lub osób postronnych. Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek czynności z zakresu konserwacji wyjąć najpierw klucz.

E) TRANSPORT

1) **OSTRZEŻENIE!** - Jeśli maszyna musi być przeniesiona na ciężarówkę lub przyczepę, należy stosować rampy wjazdowe o odpowiedniej wytrzymałości, szerokości i długości. Ładować maszynę przy wyłączonym silniku, bez kierowcy i wyłączając przez wepchnięcie, wykorzystując do tego celu odpowiednią liczbę osób. Podczas transportu, należy zakręcić kranik paliwa (jeżeli jest przewidziany), obniżyć zespół tnący lub akcesorium, włączyć hamulec postojowy i odpowiednio zabezpieczyć linami i łańcuchami maszynę na pojeździe zastosowanym do jej przewiezienia.

F) OCHRONA ŚRODOWISKA

1) Ochrona środowiska jest ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska w którym żyjemy. Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.

2) Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, olejów, benzyny, filtrów, zniszczonych części, czy jakiegokolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być rozdzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przepro-

wadzą utylizację tych materiałów.

3) Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania materiału pozostałego po koszeniu.

4) Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

2. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

2.1 OPIS MASZyny I ZAKRES ZASTOSOWANIA

Maszyna jest urządzeniem ogrodniczym, kosiarką z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie

Maszyna jest wyposażona w silnik uruchamiający agregat tnący, chroniony przez obudowę oraz zespół napędowy odpowiedzialny za ruch maszyny.

Operator prowadzi maszynę i uruchamia główne sterowanie, siedząc na miejscu kierowcy.

Urządzenia zamontowane na maszynie spowodują w ciągu kilku sekund zatrzymanie silnika i agregatu tnącego, jeśli czynności operatora będą niezgodne z wymaganymi warunkami bezpieczeństwa.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsza maszyna została zaprojektowana i skonstruowana w celu koszenia trawy.

Stosowanie specjalnych akcesoriów dostarczanych przez producenta wraz z wyposażeniem standardowym lub nabywanych oddzielnie umożliwi wykonywanie pracy różnymi metodami, które są opisane w niniejszych instrukcjach lub w instrukcjach towarzyszących poszczególnym akcesoriom.

Możliwość stosowania dodatkowych akcesoriów (jeśli jest to przewidziane przez producenta) może wzbogacić zakres przewidzianego zastosowania maszyny o inne funkcje wskazane w instrukcjach dołączonych do akcesoriów.

Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytku przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsza maszyna jest przeznaczona „do użytku hobbystycznego”.

Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegokolwiek inne zastosowanie odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia. Niewłaściwe użycie maszyny stanowią

- (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):
- przewożenie na maszynie lub na przyczepie innych osób, dzieci lub zwierząt;
 - holowanie lub popychanie ładunków bez użycia specjalnych akcesoriów przeznaczonych do holowania;
 - używanie maszyny do pokonywania terenów niestabilnych, śliskich, zamarzniętych, kamiennych lub niespoistych, przemokłych lub bagnistych, które nie pozwalają na ocenę stałości terenu;
 - włączanie agregatu tnącego na odcinkach pozbawionych trawy;
 - używanie maszyny do zbierania liści lub odpadów.

Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub strat spowodowanych, własnych lub wobec osób trzecich.

2.2 TABLICZKA IDENTYFIKACYJNA I KOMPONENTY MASZyny (patrz rysunki na str. ii)

1. Poziom mocy akustycznej
2. Znak zgodności CE
3. Rok produkcji
4. Moc i obroty silnika
5. Typ maszyny
6. Numer fabryczny
7. Ciężar w kg
8. Nazwa i adres producenta
9. Rodzaj napędu (gdy jest wskazany)
10. Kod wyrobu

Przykład deklaracji zgodności znajduje się na przedostatniej stronie instrukcji.



/---/---/---/---/---/---/---/

Prosimy wpisać tutaj numer fabryczny Państwa maszyny (6)

Bezpośrednio po zakupie maszyny, należy przepisać numery identyfikacyjne z tabliczki znamionowej (3 - 5 - 6) w odpowiednim miejscu, na ostatniej stronie instrukcji obsługi.

Maszyna składa się z szeregu podstawowych części, które spełniają następujące funkcje:

11. **Zespół tnący:** obudowa osłaniająca wirujące agregaty tnące.
12. **Agregaty tnące:** elementy służące do koszenia trawy; skrzydełka znajdujące się na ich końcach kierują ściętą trawę w stronę

kanалу wyrzutu.

13. **Kanał wyrzutu:** element łączący zespół tnący z pojemnikiem na trawę.
14. **Pojemnik na trawę:** poza zbieraniem ściętej trawy jest także elementem zabezpieczającym, gdyż zatrzymuje ewentualnie zagarnięte agregatem tnącym przedmioty, nie pozwalając na ich odrzucanie z dala od maszyny.
15. **Osłona tylnego wyrzutu trawy** (dostępna na zamówienie): zakładana zamiast pojemnika na trawę, ma za zadanie zatrzymanie ewentualnych zgarniętych agregatami tnącymi przedmiotów, nie pozwalając na ich odrzucanie z dala od maszyny.
16. **Silnik:** Zapewnia ruch agregatów tnących i trakcję kół; jego charakterystyka i zasady użytkowania opisane są w oddzielnej instrukcji.
17. **Akumulator:** dostarcza niezbędnej do rozruchu silnika energii; jego charakterystyka i zasady użytkowania opisane są w oddzielnej instrukcji.
18. **Fotel kierowcy:** miejsce robocze operatora, które jest wyposażone w czujnik odczytujący obecność operatora; czujnik powoduje ewentualną interwencję urządzeń zabezpieczających.
19. **Tabliczki nakazów i bezpieczeństwa:** zawierają główne postanowienia w celu zapewnienia bezpieczeństwa pracy.
20. **Pokrywa inspekcyjna:** służy do uzyskania dostępu do akumulatora; jest zamocowana śrubą i musi pozostać zamknięta podczas funkcjonowania maszyny.

2.3 PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Państwa maszyna musi być używana z zachowaniem wszelkich środków ostrożności. W tym celu, na maszynie umieszczone zostały tabliczki z piktogramami, które przypominają o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania. Tabliczki te stanowią integralną część maszyny. Gdy jedna z tabliczek odklei się lub stanie się nieczytelna, należy się skontaktować z punktem sprzedaży w celu jej wymiany. Poniżej zostało opisane ich znaczenie.

31. **Ostrzeżenie:** Prosimy przeczytać niniejsze instrukcje przed użytkowaniem maszyny.
32. **Ostrzeżenie:** Wyjąć klucz zapłonu i przeczytać instrukcję przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie konserwacji lub naprawy.
33. **Zagrożenie! Wyrzucanie przedmiotów:** Nie pracować bez uprzedniego zamontowania osłony tylnego wyrzutu trawy lub pojemnika na trawę.
34. **Zagrożenie! Wyrzucanie przedmiotów:**

- Oddalić osoby postronne z miejsca pracy.
35. **Zagrożenie! Maszyna może się wywrócić:** Nie stosować maszyny na zboczach o kącie nachylenia przekraczającym 10°.
 36. **Zagrożenie! Niebezpieczeństwo okaleczenia:** Upewnić się, że dzieci znajdują się w bezpiecznej odległości od maszyny, gdy silnik jest włączony.
 37. **Ryzyko skaleczeń.** Agregaty tnące w ruchu. Nie należy wkładać rąk lub stóp do wnętrza komory agregatów tnących.
 38. **Ostrzeżenie!** Trzymać się z dala od gorących powierzchni.
 39. Nie wspinać się na maszynę omijając zabezpieczenia zespołu tnącego.

2.4 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE HOLOWANIA

Na zamówienie jest dostępny zestaw do holowania małej przyczepy. Osprzęt ten należy zamontować zgodnie z dostarczoną instrukcją obsługi.

41. Podczas użytkowania, nie należy przekraczać wskazanych na tabliczce limitów obciążenia i należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa.

UWAGA *Rysunki odnoszące się do tekstów w rozdziale 3 i kolejnych znajdują się na stronach iii i kolejnych niniejszej instrukcji.*

3. ROZPAKOWANIE I MONTAŻ

Dla ułatwienia magazynowania i transportu, niektóre części składowe maszyny nie są montowane bezpośrednio w fabryce, lecz muszą być skompletowane po uprzednim rozpakowaniu, zgodnie z poniżej podaną instrukcją.

WAŻNE *Dostarczana maszyna nie zawiera oleju silnikowego i benzyny. Przed uruchomieniem silnika należy zalać go odpowiednią ilością oleju i zatankować paliwo zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji silnika.*

⚠ OSTRZEŻENIE! *Rozpakowanie i dokończenie montażu musi być wykonane na równym i twardym podłożu, z wystarczającą przestrzenią na poruszanie maszyny i zdjęcie opakowania, korzystając zawsze z odpowiednich przyrządów.*

3.1 ROZPAKOWANIE

W momencie rozpakowania należy uważać, aby nie zgubić poszczególnych części składowych i wyposażenia i nie uszkodzić zespołu tnącego w chwili zdejmowania maszyny z palety.

Opakowanie zawiera:

- maszyny;
- kierownicę;
- fotel kierowcy;
- zderzak przedni (jeżeli jest przewidziany);
- akumulator;
- pojemnik na trawę (z odpowiednimi instrukcjami);
- kopertę z:
 - instrukcjami obsługi i dokumentacją,
 - zestaw śrub zawierający także kołek do blokowania kierownicy,
 - 2 klucze zapłonu i jeden zapasowy bezpiecznik topikowy o wartości 10 A.

UWAGA *W celu uniknięcia uszkodzenia zespołu tnącego, należy podnieść go na maksymalną wysokość, przy czym zwracać szczególną uwagę w momencie zdejmowania maszyny z palety.*

Napęd hydrostatyczny

- – W celu ułatwienia zdejmowania maszyny z palety i jej przemieszczenia, należy ustawić dźwignię tylnego napędu w poz. «B» (patrz 4.33).

Likwidacja opakowania musi następować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

3.2 MONTAŻ KIEROWNICY

• Kierownica Typu „I” (Rys. 3.1)

Ustawić maszynę na płaskiej powierzchni i wyosiować przednie koła.
Nałożyć kierownicę (1) na wystający wał (2) i obrócić ją w taki sposób, aby ramiona były zwrócone w kierunku fotela kierowcy.

Wyrównać położenie otworu w piaście kierownicy z położeniem otworu na wale i przy pomocy młotka włożyć kołek dołączony do wyposażenia (3) upewniając się, aby jego drugi koniec przeszedł kompletnie na drugą stronę.

UWAGA *Aby uniknąć uszkodzenia kierownicy młotkiem, do popychania kołka na końcowym odcinku można użyć punktaka lub śrubokrętu o odpowiedniej średnicy.*

• Kierownica Typu „II” (Rys. 3.2)

Ustawić maszynę na płaskiej powierzchni i wyosiować przednie koła.
Przy pomocy śrubokrętu, zdjąć środkową pokrywę (1a) kierownicy (1).

Włożyć kierownicę (1) na wał (2), obrócić ją w taki sposób, aby ramiona były skierowane ku fotelowi kierowcy. Następnie popchnąć ją, aż do zaczepienia piasty kierownicy na wystających końcach kołka (3).

Zamocować kierownicę używając do tego śruby (6) i podkładek (4) i (5) z wyposażenia, w pokazanej kolejności.

Dokręcić do oporu śrubę (6) kluczem nasadowym.

Założyć pokrywę kierownicy (1a) wprowadzając do zaskoczenia zaczepy w odpowiednie gniazda.

3.3 MONTAŻ FOTEŁA KIEROWCY (Rys. 3.3)

Zamontować fotel (1) na płycie (2) stosując śruby (3).

3.4 MONTAŻ PRZEDNIEGO ZDERZAKA (jeżeli jest przewidziany)

- Zderzak Typu „I” (Rys. 3.4)
- Zderzak Typu „II” (Rys. 3.5)

Zamontować przedni zderzak (1) na dolnej części podwozia (2) wykorzystując cztery śruby (3).

3.5 MONTAŻ I POŁĄCZENIE AKUMULATORA (Rys. 3.6 - 3.7)

W celu uzyskania dostępu do akumulatora (1), należy zdjąć pokrywę inspekcyjną (2), zamocowaną na zasuwane zaczepy (3).

Połączyć najpierw przewód czerwony (4) z biegunem dodatnim (+) i następnie przewód czarny (5) z biegunem ujemnym (-), wykorzystując śruby, otrzymane w dostawie, zgodnie z zaleceniami.

Powlec smarem silikonowym zaciski i dbać o prawidłowe ułożenie kapturka zabezpieczającego czerwony przewód (4).

Założyć ponownie pokrywę inspekcyjną (2) mocując ją na zasuwane zaczepy (3).

WAŻNE *Dokonać zawsze pełnego ładowania akumulatora, postępując zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji akumulatora.*

WAŻNE *W celu uniknięcia zadziałania zabezpieczenia karty elektronicznej nie należy, w żadnym wypadku, uruchamiać silnika bez uprzedniego kompletnego naładowania akumulatora!*

4. STEROWANIE I PRZYRZĄDY STEROWNICZE

4.1 KIEROWNICA (Rys. 4.1 nr 1)

Służy do kierowania przednimi kołami.

4.2 DŹWIGNIA OBROTÓW SILNIKA (Rys. 4.1 nr 2)

Reguluje liczbę obrotów silnika. Poszczególne położenia, wskazane na tabliczce, oznaczają:



«SSANIE» uruchomienie na zimno



«POWOLI» praca przy minimalnych obrotach silnika



«SZYBKO» praca przy maksymalnych obrotach silnika

- Położenie w pozycji «SSANIE» powoduje wzbogacenie paliwa i należy stosować je wyłącznie na określony, bardzo krótki okres czasu, gdy uruchomienie następuje na zimno.
- W czasie przemieszczania maszyny należy wybrać położenie pośrednie między biegiem «POWOLI» i «SZYBKO».
- Podczas koszenia trawy należy przestawić dźwignię na bieg «SZYBKO».

4.2a MANETKA SSANIE (jeżeli jest przewidziana) (Rys. 4.1 nr 2a)

Ssanie powoduje wzbogacenie mieszanki, i musi być używane tylko przez czas ściśle niezbędny w przypadku uruchamiania na zimno.

4.3 STEROWANIE STACYJKĄ ZA POMOCĄ KLUCZA (Rys. 4.1 nr 3)

System sterowania kluczem stacyjki posiada trzy położenia:



«ZATRZYMANIE» wszystko wyłączone;



«NA BIEGU» wszystkie elementy w stanie aktywności;



«URUCHOMIENIE» uruchamia rozrusznik silnika.

- Klucz pozostawiony w pozycji «URUCHOMIENIE», automatycznie wraca do pozycji «NA BIEGU».

4.4 DŹWIGNIA HAMULCA POSTOJOWEGO (Rys. 4.1 nr 4)

Hamulec postojowy uniemożliwia poruszanie się maszyny po jej zaparkowaniu. Dźwignia włączania ma dwa położenia, które odpowiadają następującym czynnościom:

«A» = Hamulec zwolniony
«B» = Hamulec włączony

- W celu włączenia hamulca postojowego należy przycisnąć pedał do oporu (4.21 lub 4.31) i przestawić dźwignię w położenie «B»; kiedy zwalnia się nacisk na pedał, pozostaje on zablokowany w dolnym położeniu.
- W celu zwolnienia hamulca postojowego, przycisnąć na pedał (4.21 lub 4.31) i wówczas dźwignia powróci w położenie «A».

4.5 WYŁĄCZNIK ŚWIATEŁ (jeżeli jest przewidziany) (Rys. 4.1 nr 5)

Powoduje włączenie świateł, gdy klucz (4.3) znajduje się w położeniu «NA BIEGU».

4.6 LAMPKI KONTROLNE I SYGNALIZATOR AKUSTYCZNY NA TABLICY PRZYRZĄDÓW (Rys. 4.1 nr 6)

- Sygnał dźwiękowy ostrzega, że pojemnik na trawę jest pełny (patrz 5.4.6).

Maszyny z lampką kontrolną (Rys. 4.1 nr 6a)

- Ta lampka kontrolna zapala się, gdy klucz (4.3) znajduje się w położeniu «NA BIEGU» i świeci się przez cały czas funkcjonowania maszyny.
- – Miganie lampki kontrolnej oznacza brak zezwolenia na uruchomienie silnika (patrz 5.2).


Maszyny z tablicą przyrządów wyposażoną w 6 lampek kontrolnych (Rys. 4.1 nr 6b)


- Na tablicy przyrządów znajduje się panel zawierający szereg lampek kontrolnych, które włączają się, gdy klucz znajduje się (4.3) w pozycji «NA BIEGU».
- – Zapalenie się lampki kontrolnej oznacza:
 - a) hamulec postojowy włączony;
 - b) brak pojemnika na trawę lub osłony tylnego wyrzutu trawy;
 - c) włączony agregat tnący;
 - d) brak operatora;
 - e) ustawiony bieg neutralny;
 - f) nieprawidłowości przy ładowaniu akumu-

latora (przy pracującym silniku).

4.7 STEROWANIE WŁĄCZANIEM I HAMULCEM AGREGATÓW TNĄCYCH (Rys. 4.1 nr 7)

Wyłącznik grzybkowy pozwala na włączenie napędu agregatów tnących za pomocą sprzęgła elektromagnetycznego:

 «A» Wciśnięty = Agregaty tnące odłączone

 «B» Wyciągnięty = Agregaty tnące włączone

- Jeśli agregaty tnące zostaną włączone wbrew przewidzianym warunkom bezpieczeństwa pracy, silnik wyłącza się i niemożliwe jest jego uruchomienie (patrz 5.2).
- Odłączając agregaty tnące (Poz. «A»), następuje jednoczesne uruchomienie hamulca, który powoduje zatrzymanie ich obrotów w ciągu kilku sekund.

4.8 DŹWIGNIA REGULUJĄCA WYSOKOŚĆ KOSZENIA (Rys. 4.1 nr 8)

Ta dźwignia może być nastawiona na siedem pozycji, od «1» do «7» oznakowanych na specjalnej tabliczce, a każda z tych pozycji odnosi się do odpowiedniej wysokości koszenia w granicach zawartych od 3 do 8 cm.

- W celu przejścia od jednej pozycji do drugiej, należy nacisnąć na przycisk zwalniający znajdujący się na krańcu dźwigni.

4.9 DŹWIGNIA PODNOSZĄCA POJEMNIK NA TRAWĘ (jeżeli jest przewidziana) (Rys. 4.1 nr 9)

Jest to wyciągana dźwignia, która pozwala na podniesienie pojemnika na trawę w celu jego opróżnienia, ograniczając w ten sposób wysiłek operatora.

4.10 PRZYCIŚK UMOŻLIWIAJĄCY KOSZENIE NA BIEGU WSTECZNYM (Rys. 4.1 nr 10)

Naciskając na przycisk, możliwa jest jazda do tyłu z włączonymi agregatami tnącymi, bez powodowania zatrzymania się silnika.

Napęd mechaniczny

4.21 PEDAŁ SPRZĘGŁA / HAMULCA (Rys. 4.2 nr 21)

Pedał ten służy do dwóch czynności: na pierwszym odcinku ruchu pedału działa jako sprzęgło cierne powodując włączenie i wyłączenie trakcji kół, a natomiast na drugim odcinku ruchu pedału działa na tylne koła jako hamulec.

WAŻNE Należy zwracać szczególną uwagę na to, aby etap naciskania na sprzęgło nie trwał zbyt długo, gdyż mogłoby to spowodować przegrzanie, a co za tym idzie, uszkodzenie pasa napędowego.

UWAGA Podczas jazdy wskazane jest nie opierać stopy na pedale.

4.22 DŹWIGNIA ZMIANY BIEGÓW (Rys. 4.2 nr 22)

Ta dźwignia ma 7 możliwych pozycji, które odpowiadają 5 biegom do przodu, pozycji neutralnej (luz) «N» oraz pozycji biegu wstecznego «R».

Przejsie do jednego biegu do następnego następuje poprzez naciśnięcie pedału do połowy jego ruchu - suwu (4.21) i przestawienie dźwigni w pozycję pożądanego biegu.

! OSTRZEŻENIE! Wrzucenie biegów musi nastąpić po zatrzymaniu silnika.

! OSTRZEŻENIE! Wrzucenie biegu wstecznego musi nastąpić po zatrzymaniu silnika.

Napęd hydrostatyczny

4.31 PEDAŁ HAMULCA (Rys. 4.3 nr 31)

Pedał ten uruchamia hamulec tylnych kół.

4.32 PEDAŁ SPRZĘGŁA (Rys. 4.3 nr 32)

Pedał służy do przekazania napędu na koła i regulacji szybkości maszyny, zarówno przy biegach do przodu jak i do tyłu.

– W celu włączenia biegu do przodu, należy przycisnąć czubkiem stopy na pedał sprzęgła w kierunku «F»; zwiększając przycisk na pedale wzrasta stopniowo

szybkość jazdy maszyny.
– Bieg wsteczny włącza się poprzez przyciśnięcie pedału obcasem w kierunku «R».
– Zwolniony pedał powraca automatycznie do położenia neutralnego «N».

! OSTRZEŻENIE! Wrzucenie biegu wstecznego musi nastąpić po zatrzymaniu silnika.

UWAGA Jeśli pedał sprzęgła zostanie wciśnięty zarówno przy wrzuceniu biegu do przodu, jak i do tyłu przy zaciągniętym hamulcu postojowym (4,4), silnik zatrzyma się.

4.33 DŹWIGNIA WŁĄCZANIA/ WYŁĄCZANIA NAPĘDU HYDROSTATYCZNEGO (Rys. 4.3 nr 33)

Dźwignia ta ma dwie możliwe pozycje, które są wskazane na tabliczce:

«A» = Napęd włączony: dla wszystkich warunków użytkowania, w czasie jazdy i podczas koszenia;

«B» = Napęd wyłączony: zmniejsza w znacznym stopniu wysiłek potrzebny do ręcznego przemieszczenia maszyny, przy wyłączonym silniku.

WAŻNE W celu uniknięcia uszkodzenia zespołu napędowego, tę czynność należy wykonywać tylko przy wyłączonym silniku, z pedalem (4.32) w pozycji «N».

5. ZASADY UŻYTKOWANIA

5.1 ZALECENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA

! OSTRZEŻENIE! Jeśli maszyna będzie użytkowana głównie na zboczach (nachylenie nie może przekraczać 10°) wówczas wskazane jest zastosowanie przeciwwagi (elementy dostarczane na zamówienie (patrz 8.1), w postaci poprzeczki tylnych kół, co zwiększy stabilność maszyny podczas jazdy i zmniejszy ryzyko "stawania dębem".

WAŻNE Wszystkie odnośniki dotyczące położenia systemu sterowania są opisane w rozdz. 4.

5.2 WARUNKI ZADZIAŁANIA URZĄDZEŃ ZABEZPIECZAJĄCYCH

Urządzenia zabezpieczające mają na celu dwie zasadnicze funkcje:

– uniemożliwić uruchomienie silnika, jeśli nie wszystkie warunki w zakresie bezpieczeństwa są spełnione;

– zatrzymać silnik w przypadku, w którym chociaż jeden z warunków bezpieczeństwa nie jest spełniony.

a) W każdym razie, w celu uruchomienia silnika muszą być spełnione następujące warunki:

- włączenie biegu neutralnego;
- wyłączenie agregatów tnących;
- operator siedzący na fotelu kierowcy.

b) Silnik zatrzyma się w momencie, gdy:

- operator porzuci fotel kierowcy;
- jeśli pojemnik na trawę zostanie uniesiony lub osłona tylnego wyrzutu trawy zostanie zdjęta podczas, gdy agregaty tnące są włączone;
- włącza się hamulec postojowy bez wyłączenia agregatów tnących;
- zostaje włączona zmiana biegu (patrz 4.22) albo naciśnięty pedał napędu (patrz 4.32) z włączonym hamulcem postojowym.

5.3 CZYNNOSCI WSTĘPNE PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

Przed rozpoczęciem pracy należy dokonać pewnych kontroli i czynności, niezbędnych do zapewnienia bezpieczeństwa warunków pracy jak i również jak najwyższej wydajności.

5.3.1 Regulacja fotela kierowcy (Rys. 5.1)

W celu zmiany pozycji fotela, należy poluzować cztery śruby mocujące (1), a następnie przesunąć fotel wzdłuż brzegów otworów we wsporniku dla regulacji położenia.

Po wybraniu pozycji dokręcić do końca cztery śruby (1).

5.3.2 Ciśnienie opon (Rys. 5.2)

Prawidłowe ciśnienie w oponach jest niezbędnym warunkiem dokładnego wyziomowania zespołu tnącego i, co się z tym wiąże, jednolitym sposobem koszenia trawy.

Odkręcić nasadki ochronne, połączyć zawory z przewodem doprowadzającym sprężone powietrze wyposażonym w ciśnieniomierz i wyregulować ciśnienie do wskazanych wartości.

5.3.3 Zaopatrzenie w olej i benzynę

UWAGA Rodzaj stosowanego oleju i benzyny podany jest w instrukcji obsługi silnika.

Przy wyłączonym silniku należy skontrolować poziom oleju w silniku: zgodnie z dokładnymi wskazówkami podanymi w instrukcji obsługi silnika musi być on zawarty w granicach nacięć MIN. i MAKS widocznych na wskaźniku. (Rys. 5.3)

Paliwo należy nalewać używając do tego odpowiedniego lejka, zwracając uwagę, aby nie napełnić całkowicie zbiornika. (Rys. 5.4)

⚠ ZAGROŻENIE! *Tankowanie powinno się odbywać przy wyłączonym silniku, na otwartej przestrzeni lub w pomieszczeniu o dobrej wentylacji. Nigdy nie zapominać o tym, iż opary benzyny są łatwopalne! NIE ZBLIŻAĆ PŁOMIENI DO OTWORU ZBIORNIKA W CELU SPRAWDZENIA ZAWARTOŚCI ANI TEŻ NIE PALIĆ PODCZAS TANKOWANIA.*

WAŻNE *Unikać rozlewania benzyny na częściach wykonanych z tworzywa sztucznego, aby ich nie uszkodzić; w razie przypadkowych wycieków, spłukać natychmiast wodą. Gwarancja nie pokrywa uszkodzeń części plastikowych obudowy lub silnika spowodowanych kontaktem z benzyną.*

5.3.4 Montaż osłon na otworze wyrzutowym (pojemnik na trawę lub osłona tylnego wyrzutu trawy)

⚠ OSTRZEŻENIE! *W żadnym przypadku nie posługiwać się maszyną jeśli nie zostały założone osłony wyrzutu trawy!*

Zacześć pojemnik na trawę (1) do wsporników (2) i ustawić go w pozycji centralnej w stosunku do tylnej płyty, tak aby wyrównać położenie dwóch punktów odniesienia (3).

Centralna pozycja pojemnika jest zabezpieczona przy użyciu prawego wspornika jako oparcia bocznego.

Upewnić się, że dolna rura przy wlocie pojemnika na trawę jest prawidłowo zablokowana przez hak mocujący (4). (Rys. 5.5)

Jeśli zamierza się pracować bez pojemnika na trawę, na zamówienie dostępny jest zestaw osłony tylnego wyrzutu trawy (patrz 8.1), który musi być przymocowany do tylnej płyty zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcjach. (Rys. 5.6)

5.3.5 Kontrola bezpieczeństwa i skuteczności pracy maszyny

1. Sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające działają zgodnie z opisem (patrz 5.2).
2. Upewnić się, czy hamulce funkcjonują prawidłowo.
3. Nie rozpoczynać koszenia, jeżeli agregaty tnące wpadają w drgania lub się ma wątpliwości, co do ich właściwego naostrzenia; należy pamiętać zawsze, że:
 - Złe naostrzony agregat tnący wyrzuwa trawę i powoduje zżółknięcie trawnika.
 - Obluzowany agregat tnący powoduje wy-

stępowanie nieprawidłowych drgań i może być źródłem niebezpieczeństwa.

! OSTRZEŻENIE! *Nie użytkować maszyny przy braku absolutnej pewności, co do jej sprawnego i bezpiecznego działania i, w razie potrzeby, skontaktować się niezwłocznie z Państwa sprzedawcą dla dokonania niezbędnej kontroli lub naprawy.*

5.4 UŻYTKOWANIE MASZYNY

5.4.1 Uruchomienie

Aby uruchomić silnik: (Rys. 5.7):

- otworzyć kranik paliwa (1) (jeżeli jest przewidziany);
- ustawić napęd na luzie («N») (patrz 4.22 lub 4.32);
- odłączyć agregaty tnące (patrz 4.7);
- na terenach położonych na zboczach, włączyć hamulec postojowy;
- w razie rozruchu na zimno, włączyć ssanie (patrz 4.2 lub 4.2a);
- gdy silnik jest już rozgrzany wystarczy umieścić dźwignię na pozycji zawartej między «WOLNYM» i «SZYBKIM» biegiem;
- włożyć klucz zapłonowy, obrócić go w położenie «NA BIEGU» celem włączenia obwodu elektrycznego, po czy ustawić go w pozycji «URUCHOMIENIE», aby uruchomić silnik;
- zwolnić klucz po uruchomieniu silnika.

Przy uruchomionym silniku, ustawić dźwignię w pozycji «WOLNY».

WAŻNE *Ssanie służy do uruchamiania zimnego silnika i musi być wyłączone, gdy tylko obroty silnika będą regularne; użycie ssania przy silniku już rozgrzanym może spowodować zalanie się świec i stać się przyczyną nieregularnego funkcjonowania silnika.*

UWAGA *Jeżeli podczas próby uruchomienia silnika wystąpią trudności, to ponowną próbę uruchomienia należy podjąć z wyłączonym ssaniem, by nie doprowadzić do zalania silnika jak również rozładowania akumulatora. Należy umieścić klucz w pozycji «ZATRZYMANIA», odczekać kilka sekund i ponownie przystąpić do rozruchu. Jeśli trudności nadal trwają, wówczas należy skonsultować rozdział «7» niniejszej instrukcji obsługi jak również instrukcję silnika.*

WAŻNE *Nie należy zapominać o tym, iż urządzenia zabezpieczające nie dopuszczają do rozruchu silnika, jeśli nie są spełnione warunki bezpieczeństwa (patrz 5.2). Gdy zaistnieją powyższe sytuacje, w celu umożliwienia włączenia silnika, należy ustawić klucz w pozycji «ZATRZYMANIA» przed przystąpieniem do ponownego rozruchu silnika.*

5.4.2 Bieg do przodu i przemieszczanie maszyny

Podczas przemieszczania maszyny:

- odłączyć agregaty tnące;
- unieść zespół tnący na maksymalną wysokość (pozycja «7»);
- umieścić dźwignię regulacji obrotów silnika w pozycji pośredniej między «WOLNYM» i «SZYBKIM» biegiem.

Napęd mechaniczny

- Przycisnąć pedał do oporu
- (patrz 4.21) przesunąć dźwignię zmiany biegów na pozycję 1-go biegu (patrz 4.22).
- Naciskając na pedał, wyłączyć hamulec postojowy; powoli zwalniać nacisk na pedał, co spowoduje, że przejdzie on z funkcji «hamulca» do funkcji «sprzęgła ciernego», wprawiając w ruch tylne koła. (patrz 4.21).
- **! OSTRZEŻENIE!** *Zwolnienie nacisku na pedał musi odbywać się płynnie, aby gwałtowne wyłączenie nie spowodowało "stania dębem" i utraty kontroli nad pojazdem.*
- Powoli osiągnąć pożądaną prędkość odpowiednio regulując obroty silnika oraz włączając odpowiedni bieg; w celu przejścia z jednego biegu na drugi należy wprawiać w ruch sprzęgło, naciskając na pedał do połowy jego suwu (patrz 4.21).

WAŻNE *Wrzucenie biegów musi nastąpić po zatrzymaniu silnika.*

Napęd hydrostatyczny

- Wyłączyć hamulec postojowy, po czym zwolnić pedał hamulca (patrz 4.31).
- Wcisnąć pedał napędu (prędkości jazdy) (patrz 4.32) w kierunku «F» i osiągnąć pożądaną szybkość poprzez płynny nacisk na tenże pedał i regulację obrotów silnika.
- **! OSTRZEŻENIE!** *Włączenie napędu musi odbywać się zgodnie ze wskazówkami opisanymi poprzednio (patrz 4.32), ponieważ gwałtowny nacisk na pedał może spowodować "stania dębem" maszyny i doprowadzić do utraty kontroli nad pojazdem, zwłaszcza na zboczach.*

5.4.3 Hamowanie

W pierwszym rzędzie należy zmniejszyć szybkość maszyny, obniżając obroty silnika, po czym przycisnąć pedał hamulca (patrz 4.21 lub 4.31) w celu dalszego zmniejszenia szybkości, aż do chwili zatrzymania się maszyny.

Napęd hydrostatyczny

- Znaczne obniżenie szybkości urządzenia
- uzyskuje się podczas zwalniania nacisku na
- pedał prędkości jazdy.

5.4.4 Bieg wsteczny

WAŻNE Wrzucenie biegu wstecznego musi nastąpić po zatrzymaniu silnika.

WAŻNE W celu umożliwienia jazdy do tyłu z włączonymi agregatami tnącymi, należy nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk pozwolenia (patrz 4.7), aby nie spowodować zatrzymania się silnika.

Napęd mechaniczny

- Przycisnąć pedał aż do zatrzymania się maszyny, włączyć bieg wsteczny przemieszczając w bok dźwignię i ustawiając ją w pozycji «R» (patrz 4.22). Zwolnić stopniowo pedał w celu włączenia sprzęgła i rozpocząć ruch cofania.

Napęd hydrostatyczny

- Po zatrzymaniu maszyny, rozpocząć ruch cofania naciskając pedał napędowy w kierunku «R» (patrz 4.32).

5.4.5 Koszenie trawy

Model 102

- (Rys. 5.8) Wyregulować ustawienie kótek za pobiegających "skalpowaniu" (1) które mają za zadanie zmniejszyć ryzyko zrywania powierzchni trawnika spowodowanego ślizganiem się krawędzi zespołu tnącego po nierównościach terenu.

- Cztery ustawienia montażowe kótek pozwalają na zachowanie bezpiecznej odległości «A» pomiędzy krawędzią zespołu tnącego, a terenem.
- Dla zmiany pozycji, odkręcić i wyciągnąć

- trzpień (1) i ponownie ustawić kółko (2) w
- wyższym lub niższym otworze w rzędzie od-
- powiadającym średnicy kółka.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Czynność tą należy zawsze przeprowadzać na obu kółkach, umieszczając je na tej samej wysokości, przy WYŁĄCZONYM SILNIKU I WYŁĄCZONYCH AGREGATACH TNĄCYCH.*

W celu rozpoczęcia koszenia:

- ustawić dźwignię regulacji obrotów silnika w pozycji «SZYBKIEGO» biegu;
- unieść zespół tnący na maksymalną wysokość;
- włączać agregaty tnące (patrz 4.7) wyłącznie na trawniku, unikając ich włączania na terenach pokrytych żwirem lub zbyt wysoką trawą;
- jechać po trawniku w płynny sposób, powoli i bardzo ostrożnie, tak jak opisano poprzednio;
- regulować szybkość postępu i wysokość koszenia (patrz 4.8) w zależności od stanu trawnika (wysokość, gęstość i zawilgocenie trawy).

⚠ OSTRZEŻENIE! *Przy koszeniu trawy na zboczach należy obniżyć szybkość postępu w celu zapewnienia warunków bezpieczeństwa pracy (patrz 1A-C7-8-9).*

Zmniejszenia prędkości dokonuje się również za każdym razem, gdy zauważy się obniżenie obrotów silnika, mając na uwadze fakt, iż nigdy nie uzyska się poprawnego koszenia gdy szybkość postępu maszyny jest nadmierna w stosunku do ilości koszonej trawy.

Przy każdorazowym pokonywaniu przeszkody, należy wyłączyć agregaty tnące i ustawić zespół tnący na maksymalnej wysokości.

5.4.6 Opróżnianie pojemnika na trawę (Rys. 5.8)

UWAGA *Opróżnianie pojemnika na trawę jest możliwe wyłącznie przy wyłączonych agregatach tnących; w przeciwnym razie, nastąpi zatrzymanie silnika.*

Nie doprowadzać do przepelnienia się pojemnika na trawę, aby uniknąć zatkania kanału wyrzutu trawy.

Napetnienie pojemnika na trawę sygnalizowane jest przez sygnał akustyczny; w tym wypadku należy:

- odłączyć agregaty tnące (patrz 4.7) i sygnał zostanie wyłączony;
- obniżyć obroty silnika;

- ustawić napęd na biegu neutralnym (N) (patrz 4.22 Napęd mechaniczny lub 4.32 Napęd hydrostatyczny) i zatrzymać postępek;
- na terenach położonych na zboczach, włączyć hamulec postojowy;
- wyciągnąć dźwignię (1 - jeżeli jest przewidziana) lub uchwycić tylny uchwyt (1a) i podnieść pojemnik na trawę w celu jego opróżnienia;
- opuścić pojemnik na trawę w taki sposób, aby pozostał zaczepony przez hak mocujący (2).

5.4.7 Opróżnianie kanału wyrzutu trawy

Koszenie trawy bardzo wysokiej lub wilgotnej wraz przy stosowaniu nadmiernej szybkości postępu może spowodować zatkanie kanału wyrzutu trawy. W przypadku zatkania kanału należy:

- zatrzymać postępek, odłączyć agregaty tnące i zatrzymać silnik;
- zdjąć pojemnik na trawę lub osłonę tylnego wyrzutu trawy;
- usunąć nagromadzoną trawę poprzez otwór wylotowy kanału wyrzutowego.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Tę czynność należy zawsze wykonywać przy wyłączonym silniku.*

5.4.8 Zakończenie koszenia

Po zakończeniu koszenia należy wyłączyć napęd agregatów tnących, zmniejszyć obroty silnika i, postępując w odwrotnej kolejności niż przy montażu, umieścić zespół tnący na maksymalnej wysokości.

5.4.9 Zakończenie pracy

AZatrzymać maszynę, ustawić dźwignię regulacji obrotów silnika w pozycji «WOLNEGO» biegu i wyłączyć silnik przekręcając klucz w pozycję «ZATRZYMANIA».

Przy wyłączonym silniku, zamknąć kranik paliwa (1) (jeżeli jest przewidziany). (Rys. 5.10)

⚠ OSTRZEŻENIE! *W celu uniknięcia zjawiska samozapłonu należy na 20 sekund przed zgaszeniem silnika postawić dźwignię regulacji obrotów silnika w pozycji «WOLNEGO» biegu.*

WAŻNE *Aby zabezpieczyć akumulator przed rozładowaniem, nie zostawiać klucza w pozycji «BIEGU» gdy silnik nie jest w ruchu.*

5.4.10 Czyszczenie maszyny

Za każdym razem po zakończeniu pracy, należy oczyścić zewnętrzne części maszyny, opróżnić

pojemnik na trawę i potrząsnąć nim celem usunięcia wszelkich pozostałości trawy i ziemi. Przeemyć wszystkie plastikowe części karoserii gąbką namoczoną w wodzie z detergentem, uważając aby nie zmoczyć silnika, części składowych instalacji elektrycznej i karty elektronicznej znajdującej się pod tablicą przyrządów.

WAŻNE *W żadnym przypadku do czyszczenia karoserii i silnika nie używać myjek ciśnieniowych ani płynów żrących!*

⚠ OSTRZEŻENIE! *Konieczne jest, aby na wierzchniej części zespołu tnącego nie zbierały się resztki i pozostałości wysuszonej trawy, w celu utrzymania optymalnego poziomu sprawności i bezpieczeństwa maszyny.*

Po każdym użytkowaniu, należy wyczyścić zespół tnący, usuwając wszelkie pozostałości trawy i inne zanieczyszczenia.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Podczas czyszczenia zespołu tnącego należy założyć okulary ochronne i oddalić osoby postronne oraz zwierzęta z otaczającego terenu.*

a) Mycie wewnętrznej części zespołu tnącego i kanału wyrzutu trawy musi być wykonywane na solidnym podłożu przy:

- zamontowanym pojemniku na trawę lub osłoną tylnego wyrzutu trawy;
- operatorze siedzącym na fotelu kierowcy;
- zespole tnącym w położeniu «1»;
- silniku w ruchu;
- włączonym biegu neutralnym;
- włączonych agregatach tnących.

Podłączyć wąż doprowadzający wodę do specjalnego złącza (1), umożliwiając dopływ wody. Włączyć agregat tnący i umożliwić jego obrót przez kilka minut. (Rys. 5.11)

WAŻNE *Aby nie zakłócić funkcjonowaniu sprzęgła elektromagnetycznego:*

- unikać, aby sprzęgło miało kontakt z olejem;
- nie kierować strumieni wody pod ciśnieniem bezpośrednio na zespół sprzęgła;
- nie czyścić sprzęgła benzyną.

Następnie zdjąć pojemnik na trawę, opróżnić go i wypłukać i położyć tak, aby umożliwić szybkie wyschnięcie.

b) Aby wykonać czyszczenie górnej części zespołu tnącego należy:

- obniżyć całkowicie zespół tnący (pozycja «1»);
- przedmuchać strumieniem sprężonego powietrza otwory lewej i prawej osłony. (Rys. 5.12)

5.4.11 Przechowywanie i dłuższe nieużytkowanie

Jeżeli przewiduje się długi okres nieużytkowania maszyny (dłuższy od 1 miesiąca), należy odłączyć przewody akumulatora i przestrzec zaleceń zawartych w instrukcji obsługi silnika. (Rys. 5.13) Opróżnić zbiornik paliwa odłączając przewód (1) na wejściu filtra benzyny (2) i zebrać paliwo do odpowiedniego pojemnika. Połączyć ponownie przewód (1) zwracając uwagę na prawidłowe założenie opaski (3). Umieścić maszynę w suchym pomieszczeniu, chronić przed działaniem warunków atmosferycznych i, jeśli to możliwe, przykryć pokrowcem (patrz 8.4).

WAŻNE Akumulator należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu. Należy też zawsze naładować go przed długim okresem nieużytkowania (powyżej 1 miesiąca), jak i ponownie naładować przed rozpoczęciem eksploatacji (patrz 6.2.3).

W chwili rozpoczęcia pracy upewnić się, czy nie ma wycieków benzyny z przewodów, z gaźnika czy z kraniku paliwa.

5.4.12 Zabezpieczenie karty elektronicznej

Karta elektroniczna wyposażona jest w specjalne zabezpieczenie samoresetujące, który przerywa obwód w przypadku jakichkolwiek nieprawidłowości w działaniu instalacji elektronicznej; zadziałanie zabezpieczenia powoduje zatrzymanie się silnika i stan ten sygnalizowany jest poprzez zgaśnięcie lampki kontrolnej (maszyny z jedną lampką kontrolną) lub przez zgaśnięcie wszystkich lampek na tablicy przyrządów (maszyny z tablicą przyrządów zawierającą 6 lampek kontrolnych). Obwód resetuje się automatycznie po upływie kilku sekund; należy odnaleźć przyczynę usterki i usunąć ją w celu uniknięcia powtarzania się przerywania obwodu.

WAŻNE Aby uniknąć zadziałania zabezpieczenia karty elektronicznej należy::
– nie odwracać biegunowości akumulatora;
– nie uruchamiać maszyny bez akumulatora, aby nie spowodować nieprawidłowości w działaniu regulatora ładowania;
– uważać, aby nie spowodować spięcia.

5.5 UŻYTKOWANIE MASZYNY NA TERENACH POŁOŻONYCH NA ZBOCZACH (Rys. 5.14)

Przestrzegać wskazanych ograniczeń (**maks.** 10° - 17%).

⚠ OSTRZEŻENIE! Na terenach położonych na zboczach należy rozpoczynać ruch do przodu ze szczególną ostrożnością, aby maszyna nie „stanęła dęba”. Zmniejszyć szybkość postępu przed przystąpieniem do pracy na zboczach, zwłaszcza kierując się ku dółowi.

⚠ ZAGROŻENIE! Nigdy nie włączać biegu wstępnego w celu obniżenia szybkości podczas jazdy w dół; mogłoby to spowodować utratę kontroli na wznoszącej się, zwłaszcza gdy teren jest śliski.

➡ Napęd mechaniczny

⚠ ZAGROŻENIE! W żadnym przypadku nie poruszaj się po terenach pochylonych na biegu jałowym lub z wyłączonym sprzęgłem! Przed zatrzymaniem maszyny i pozostawieniem jej bez nadzoru należy zawsze włączyć niski bieg.

➡ Napęd hydrostatyczny

• Podczas ruchu w dół nie naciskać na pedał napędu (patrz 4.32), w celu wykorzystania efektu hamowania napędu hydrostatycznego, gdy napęd nie jest włączony.

5.6 ZALECENIA W CELU UTRZYMANIA ŁADNEGO TRAWNIKA

1. W celu utrzymania ładnego wyglądu trawnika, zielonego i miękkiego, niezbędne jest jego systematyczne koszenie bez szarpania trawy. Trawnik zazwyczaj zawiera różne rodzaje traw. Przy częstym koszeniu, różną przede wszystkim te trawy, które mają wiele korzeni i formują zwartą warstwę trawy; odwrotnie, gdy koszenie odbywa się z małą częstotliwością, rosną przeważnie trawy wysokie i dzikie (koniczyna, stokrotki, itp.).
2. Zawsze jest lepiej dokonywać koszenia, gdy trawnik jest suchy.
3. Agregaty tnące muszą być nienaruszone i dobrze zaostrzone, dzięki temu cięcie jest gładkie, bez szarpania, co mogłoby stać się powodem zżółknięcia źdźbeł trawy.
4. Silnik musi pracować na maksymalnych obrotach, zarówno w celu zapewnienia satysfakcjonującego efektu koszenia, jak również, aby uzyskać dobry wyrzut pokosu przez kanał wyrzutu trawy.
5. Częstość koszenia musi być ustalana w stosunku do szybkości wzrostu trawy; należy unikać sytuacji, w której trawa osiągnie nad-

mierną wysokość między jednym a drugim koszeniem.

6. W okresach bardzo ciepłych i suchych wskazane jest utrzymywanie trawy o wysokości nieco większej obniżając w ten sposób stopień przysychania terenu.
7. Optymalna wysokość trawy dobrze utrzymanej wynosi około 4-5 cm, a za jednym pokosem nie powinno się ucinać więcej, niż jednej trzeciej wysokości całkowitej. Jeśli trawa jest bardzo wysoka, lepiej jest przeprowadzić koszenie dwa razy, w jednodniowym odstępie; za pierwszym razem przy użyciu agregatów tnących na maksymalnej wysokości i ewentualnie na węższych pasach, natomiast następnego dnia nadając pożądaną wysokość koszenia. (Rys. 5.15)
8. Wygląd trawnika będzie lepszy, jeśli koszenie zostanie przeprowadzone naprzemiennie pasami idącymi w przeciwnych kierunkach. (Rys. 5.16)
9. Jeśli kanał wyrzutowy często zatyka się skoszoną trawą, należy zmniejszyć szybkość postępu, gdyż może być ona zbyt wysoka dla aktualnego stanu trawnika, jeśli problem nie zostanie rozwiązany, przyczyna tkwi prawdopodobnie w stępionych agregatach tnących, bądź w odkształconych skrzydełkach (końcówkach) noża.
10. Należy zachować szczególną ostrożność przy koszeniu trawy w pobliżu krzaków i niskich krawężników, które mogłyby uszkodzić układ napędowy i krawędź zespołu tnącego oraz agregaty tnące.

6. KONSERWACJA

6.1 ZALECENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA

- ⚠ OSTRZEŻENIE!** *Należy skontaktować się natychmiastowo z Państwem sprzedawcą lub ze specjalistycznym serwisem kiedy wystąpią nieprawidłowości w funkcjonowaniu:*
- hamulca,
 - włączania i zatrzymywania agregatów tnących,
 - włączenia holowania podczas ruchu do przodu lub do tyłu.

6.2 KONSERWACJA ZWYCZAJNA

Niniejsza tabela została opracowana w celu ułatwienia czynności zmierzających do utrzymania wydajności maszyny i zapewnienia warunków bezpiecznego eksploatacji. Są w niej podane najważniejsze działania oraz częstotliwość ich wykonywania.

Obok każdej czynności konserwacyjnej znajdują się puste pola, w których należy odnotować datę i liczbę godzin pracy, po których dokonano konserwacji.

Działanie		Godziny	Wykonano (Data i godziny)					
1.1	Kontrola zamocowania i naostrzenia agregatów tnących ³⁾	25						
1.2	Wymiana agregatów tnących ³⁾	100						
1.3	Kontrola pasa napędowego ³⁾	25						
1.4	Wymiana pasa napędowego ^{2) 3)}	–						
1.5	Kontrola pasa sterującego agregatami tnącymi ³⁾	25						
1.6	Wymiana pasa sterującego agregatami tnącymi ^{2) 3)}	–						
1.7	Kontrola i nastawianie hamulca ³⁾	25						
1.8	Kontrola i regulacja napędu ³⁾	25						
1.9	Kontrola włączania i hamulca agregatu tnącego ³⁾	25						
1.10	Kontrola wszystkich elementów mocujących	25						
1.11	Ogólne smarowanie ⁴⁾	25						

Działanie		Godziny	Wykonano (Data i godziny)						
2.	SILNIK ¹⁾								
2.1	Wymiana oleju w silniku	...							
2.2	Kontrola i czyszczenie filtra powietrza	...							
2.3	Wymiana filtra powietrza	...							
2.4	Kontrola filtra benzyny	...							
2.5	Wymiana filtra benzyny	...							
2.6	Kontrola i czyszczenie styków świecy zapłonowej	...							
2.7	Wymiana świecy zapłonowej	...							

- 1) Przeczytać instrukcję obsługi silnika, gdzie podany jest pełen wykaz i częstotliwość czynności serwisowych.
- 2) Przy pierwszych oznakach złego funkcjonowania należy skontaktować się z Państwem sprzedawcą.
- 3) Operacja, która musi być wykonana przez Państwa sprzedawcę lub przez specjalistyczny serwis.
- 4) Smarowanie ogólne powinno być wykonywane także przed każdym dłuższym okresem przerwy w użytkowaniu maszyny.

6.2.1 Usuwanie oleju (Rys. 6.1)

WAŻNE Postępować zgodnie ze wskazówkami podanymi w instrukcji obsługi silnika.

Typ „I”:

Przy usuwaniu oleju z silnika, należy mocno trzymać rurę przedłużającą (1) i odkręcić korek spustowy (2).

Przy ponownym zakładaniu korka spustowego (2) należy zwrócić uwagę, czy uszczelka wewnętrzna (3) jest poprawnie nałożona i dokręcić korek do oporu, trzymając mocno rurę przedłużającą (1).

Typ „II”:

Ustawić maszynę na płaskim i równym podłożu. Ustawić pojemnik na olej na wysokości rurki przedłużającej (1);

Nacisnąć zawleczkę (2);

Odczepić rurkę przedłużającą z zaczepu, ciągnąc ją w dół;

Zagiąć rurkę przedłużającą i spuścić olej do odpowiedniego pojemnika;

Zachaczyć ponownie rurkę przedłużającą (1) na zaczepie (3) przed uzupełnieniem oleju.

Wyczyścić ewentualne wycieki oleju.

6.2.2 Tylna os

Składa się z uszczelnionego zespołu cylindrów i nie wymaga konserwacji; smarowanie jest dożywnie i nie wymaga wymiany lub uzupełnienia.

6.2.3 Akumulator (Rys. 6.2)

Podstawowym elementem jest prawidłowa konserwacja akumulatora w celu zapewnienia mu długiej żywotności.

Akumulator Państwa maszyny musi być koniecznie naładowany:

- przed użyciem maszyny, po raz pierwszy po zakupie;
- przed każdym dłuższym okresem nieużytkowania maszyny;
- przed stosowaniem po dłuższym okresie nieużytkowania.

Należy dokładnie zapoznać się z procedurą ładowania, opisaną w instrukcji załączonej do akumulatora. Nieprzestrzeganie wyżej wymienionej procedury lub nienaładowanie akumulatora mogłoby spowodować bezpowrotne uszkodzenie jego elementów.

Rozładowany akumulator **musi** być jak najszybciej poddany ładowaniu.

WAŻNE Ładowanie musi być dokonywane przy użyciu urządzeń o stałym napięciu. Inne systemy ładowania akumulatora mogą powodować jego nieodwracalne uszkodzenie.

Maszyna wyposażona jest w specjalne gniazdo (1) do ładowania akumulatora, do którego należy podłączyć odpowiadającą mu wtyczkę ładowarki do doładowania akumulatora, dołączonej do produktu (jeżeli jest przewidziana) lub dostępnej jest na zamówienie (patrz 8.5).

WAŻNE **WAŻNE** Gniazdo to może być używane wyłącznie do podłączenia urządzenia utrzymującego naładowanie akumulatora przewidzianego przez Producenta. Korzystanie z niego wymaga:

- stosowania się do zaleceń zawartych w instrukcji obsługi;
- stosowania się do zaleceń zawartych w instrukcji obsługi akumulatora.

6.3 PRACE PRZY MASZYNIE

6.3.1 Wyregulowanie ustawienia zespołu tnącego (Rys. 6.3)

Poprawna regulacja zespołu tnącego jest niezwykle ważna w celu uzyskania równomiernego koszenia trawnika.

W przypadku koszenia nierównomiernego, należy sprawdzić ciśnienie opon.

Gdyby to nie było wystarczające dla osiągnięcia równomiernego koszenia, należy skontaktować się z Państwem sprzedawcą dla wyregulowania ustawienia zespołu tnącego.

6.3.2 Wymiana kół (Rys. 6.4)

Postawić maszynę na płaskim terenie, pod jednym z elementów nośnych podwozia umieścić podkładkę od strony koła do wymiany. Koła są mocowane za pomocą elastycznego pierścienia zabezpieczającego (1), który można zdjąć postępując się śrubokrętem.

UWAGA W przypadku zmiany jednego lub obu tylnych kół, należy sprawdzić czy ewentualne różnice średnicy zewnętrznej nie są większe od 8 - 10 mm, w przeciwnym razie, dla uniknięcia nieregularnego koszenia trawy, należy sprawdzić regulację wyrównania zespołu tnącego.

WAŻNE Przed ponownym zamocowaniem koła, nasmarować jego oś. Umieścić starannie na swoim miejscu elastyczny pierścień zabezpieczający (1) i podkładkę dystansową (2).

6.3.3 Naprawa lub zmiana opon

Opony są typu „Tubeless”, stąd też każda naprawa lub zmiana w przypadku przebicia musi być wykonana przez wyspecjalizowanego fachowca, zgodnie z metodologią przewidzianą dla tego rodzaju opon.

6.3.4 Wymiana żarówek (jeżeli są przewidziane)

• Żarówki typu „I” (żarowe) (Rys. 6.5)

Żarówki (18W) są mocowane w oprawie na wcisk (mocowanie bagnetowe) i wyjmuje się je poprzez odkręcenie w kierunku odwrotnym do kierunku ruchu wskazówek zegara przy użyciu szczypiec.

• Żarówki typu „II” (LED) (Rys. 6.6)

Odkręcić tulejkę (1) i wyjąć złącze (2). Zdemontować lampę LED (3) zamocowaną śrubami (4).

• Żarówki typu „III” (LED) (Rys. 6.7)

Podnieść pokrywę i wyjąć złącze (1). Odlączyć zawleczkę (2) i wysunąć bokiem pokrywę. Odlączyć przewody żarówek LED (3), odkręcić śruby (4) i zwolnić zatrzaski (5). Podnieść i odzepić górną część pokrywy (6). Odkręcić śruby (7) i wymienić żarówki LED (8). Aby zamontować pokrywę, wykonać czynności odwrotne do wykonywanych przy demontażu.

6.3.5 Wymiana bezpiecznika (Rys. 6.8)

Maszyna jest wyposażona w kilka bezpieczników (1) o różnych wartościach, których funkcje i właściwości są następujące:

- Bezpiecznik 10 A = służy dla zabezpieczenia obwodów podstawowych i mocy karty elektronicznej, zadziałanie tego bezpiecznika powoduje zatrzymanie maszyny i zgaśnięcie wszystkich lampek kontrolnych na tablicy przyrządów.
- Bezpiecznik 25 A = służy do ochrony obwodu ładowania, jego zadziałanie objawia się progresywną utratą mocy akumulatora i w konsekwencji trudnościach w rozruchu.

Wartość bezpiecznika jest podana na bezpieczniku.

WAŻNE Spalony bezpiecznik musi być zawsze wymieniony na nowy bezpiecznik tego samego typu i o tych samych właściwościach, nigdy o odmiennej wartości.

W przypadku, gdy nie uda się wyeliminować przyczyny uszkodzenia, należy skonsultować się z Państwem sprzedawcą.

6.3.6 Demontaż, wymiana i montaż agregatów tnących

⚠ OSTRZEŻENIE! *Podczas demontażu i montażu agregatów tnących należy stosować rękawice robocze.*

⚠ OSTRZEŻENIE! *Zawsze wymieniać uszkodzone lub skrzywione agregaty tnące; nie podejmować się samodzielnych napraw! ZAWSZE STOSOWAĆ ORYGINALNE AGREGATY TNĄCE!*

W maszynie tej przewidziane jest użycie agregatów tnących mających kod wskazany w tabeli znajdującej się na stronie ii.

Biorąc pod uwagę ewolucję produktu, wyżej wymieniony agregat tnący może być zastąpiony z czasem przez inny, o analogicznych cechach zamienności i bezpieczeństwie funkcjonowania.

WAŻNE *Dobrze jest, aby agregaty tnące były wymieniane w parach, zwłaszcza w przypadku znaczących różnic w zużyciu.*

7. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE IDENTYFIKACJI USTEREK

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA					
1. Z kluczem «NA BIEGU», lampka kontrolna lub tablica przyrządów pozostają wyłączone.	Działało zabezpieczenie karty elektronicznej, a możliwe przyczyny to: <ul style="list-style-type: none">– źle podłączony akumulator– nieprawidłowa biegunowość akumulatora– całkowicie rozładowany akumulator– spalony bezpiecznik– wilgotna karta elektroniczna	Obrócić klucz zapłonowy w poz. «ZATRZYMANIE» i odnaleźć przyczynę usterki: <ul style="list-style-type: none">– sprawdzić połączenia (patrz 3.4)– sprawdzić połączenia (patrz 3.4)– naładować akumulator (patrz 6.2.3)– wymienić bezpiecznik (10 A) (patrz 6.3.5)– wysuszyć kartę lekko ciepłym powietrzem					
2. Klucz w pozycji «URUCHOMIENIE», włącza się lampka kontrolna, lecz rozrusznik nie obraca się	– brak zezwolenia na uruchomienie	– sprawdzić czy warunki pozwalające na rozruch zostały spełnione (patrz 5.2.a)					
3. Klucz w pozycji «URUCHOMIENIE», włącza się lampka kontrolna lub tablica przyrządów, lecz rozrusznik nie obraca się.	– akumulator niewystarczająco naładowany	– naładować akumulator (patrz 6.2.3)	– skontaktować się z Państwem sprzedawcą				
4. Klucz w pozycji «URUCHOMIENIE», obraca się rozrusznik, lecz nie uruchamia się silnik	– akumulator niewystarczająco naładowany	– naładować akumulator (patrz 6.2.3)	– sprawdzić poziom paliwa w zbiorniku (patrz 5.3.3)	– otworzyć kranik paliwa (jeżeli jest przewidziany) (patrz 5.4.1)	– sprawdzić filtr benzyny	– sprawdzić zamocowanie kołpaka świecy zapłonowej	– sprawdzić czystość i odległość między elektrodami świecy zapłonowej
5. Rozruch utrudniony lub nieregularne funkcjonowanie silnika	– problemy z mieszanką paliwowo-powietrzną	– wyczyścić lub wymienić filtr powietrza	– opróżnić zbiornik i wlać świeżą benzynę	– sprawdzić i ewentualnie wymienić filtr benzyny			
6. Zmniejszenie wydajności pracy silnika podczas koszenia	– zbyt duża szybkość postępu w stosunku do wysokości koszenia	– zmniejszyć szybkość postępu i/ lub podnieść wysokość koszenia (patrz 5.4.5)					

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
7. Silnik zatrzymuje się podczas pracy	Zadziałało zabezpieczenie karty elektronicznej, a możliwe przyczyny to: – zadziałanie urządzeń zabezpieczających	Obrócić klucz zapłonowy w poz. «ZATRZYMANIE» i odnaleźć przyczynę usterki: – sprawdzić czy warunki pozwalające na rozruch zostały spełnione (patrz 5.2.b)
8. Agregaty tnące nie włączają się lub nie zatrzymują się natychmiast po wyłączeniu	– problemy systemu mocowania	– skontaktować się z Państwa sprzedawcą
9. Cięcia nieregularne i niewystarczający zbiór pokosu	– pozycja zespołu tnącego nierównoległa do terenu trawnika – brak wydajności agregatów tnących – zbyt wysoka szybkość postępu w stosunku do wysokości koszonej trawy – zatkanie kanału wyrzutowego trawy	– sprawdzić ciśnienie opon (patrz 5.3.2) – przywrócić wyrównanie zespołu tnącego w stosunku do terenu (patrz 6.3.1) – skontaktować się z Państwa sprzedawcą – zmniejszyć szybkość postępu i/ lub podnieść zespół tnący (patrz 5.4.5) – poczekać, aż trawa będzie sucha – zdjąć pojemnik na trawę i opróżnić kanał wyrzutowy (patrz 5.4.7)
10. Nadmierne drganie podczas funkcjonowania	– zespół tnący jest wypełniony trawą – urządzenia tnące są niewyważone lub poluzowane – poluzowanie mocowań	– wyczyścić zespół tnący (patrz 5.4.10) – skontaktować się z Państwa sprzedawcą – sprawdzić i dokręcić śruby mocujące silnik i podwozie
11. Hamowanie niepewne lub nieskuteczne	– nieprawidłowa regulacja hamulca	– skontaktować się z Państwa sprzedawcą
12. Nieregularna jazda, brak mocy na podjazdach lub skłonność do „stawania dębem”	– problem z systemem przekazania napędu	– skontaktować się z Państwa sprzedawcą
13. Podczas pracy silnika, naciskanie na pedał jazdy nie skutkuje ruchem maszyny do przodu (modele z napędem hydrostatycznym)	– dźwignia włączania/wyłączania napędu znajduje się w pozycji «B»	– ustawić dźwignię w pozycji «A» (patrz 4.33).
14. Maszyna zaczyna nadmiernie drgać	– uszkodzenie lub poluzowanie części	– zatrzymać maszynę i odłączyć przewód świecy – sprawdzić ewentualne uszkodzenia – sprawdzić, czy występują części poluzowane i dokręcić je – kontrole, wymiany lub naprawy muszą się odbywać w specjalistycznym serwisie.

Jeżeli usterki pozostają po wykonaniu operacji opisanych wyżej, skontaktować się z Państwa sprzedawcą.

⚠ OSTRZEŻENIE! *W żadnym przypadku nie podejmować się ważniejszych napraw nie mając do dyspozycji odpowiednich narzędzi ani niezbędnego przygotowania technicznego. Wszelkie naprawy źle wykonane pociągają za sobą automatycznie utratę praw gwarancyjnych i zwalniają producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności.*

8. AKCESORIA

8.1 ZESTAW OSŁONY TYLNEGO WYRZUTU TRAWY (Rys. 8.1 nr 33)

Do użytkowania w miejsce pojemnika na trawę, gdy nie zbiera się pokосу.

8.2 ZESTAW DO HOLOWANIA (Rys. 8.1 nr 34)

Służy do holowania przyczepy.

8.3 POKROWIEC (Rys. 8.1 nr 35)

Chroni maszynę przed kurzem w okresach, gdy nie jest użytkowana.

8.4 ŁADOWARKA AKUMULATORA (Rys. 8.1 nr 36)

Pozwala na utrzymanie akumulatora w dobrym stanie wydajnościowym podczas okresów nieużytkowania, gwarantując optymalny poziom załadowania i dłuższą żywotność akumulatora.

8.5 ZESTAW MULCZUJĄCY (Rys. 8.1 nr 37)

Rozdrabnia koszoną trawę i pozostawia rozproszoną na trawniku, stanowiąc alternatywę do koszenia do pojemnika na trawę.

8.6 ŁAŃCUCHY PRZECIWSNIEGOWE 18" (Rys. 8.1 nr 38)

Poprawiają przyczepność kół tylnych na zaśnieżonych odcinkach i umożliwiają korzystanie ze sprzętu odśnieżającego.

8.7 PRZYCZEPA (Rys. 8.1 nr 39)

Służy do transportu narzędzi lub innych przedmiotów, w granicach dozwolonych obciążeń.

8.8 ROZRZUTNIK (Rys. 8.1 nr 40)

Do rozrzucania soli lub nawozów.

8.9 WALEC DO TRAWY (Rys. 8.1 nr 41)

Do wałowania gleby po siewie lub ubijania trawy.

8.10 PŁUG ŚNIEŻNY (Rys. 8.1 nr 42)

Służy do odgarniania śniegu.

8.11 KOŁA BŁOTNE / ŚNIEŻNE (Rys. 8.1 nr 43)

Koła zimowe są zaprojektowane i zbudowane tak, aby poprawić wydajność trakcji na śniegu i błocie.

8.12 ZAMIATARKA CZOŁOWA (Rys. 8 nr 44)

Służy do czyszczenia alejek i innych powierzchni w ogrodzie z liści i śmieci i dla zbierania cienkich warstw świeżego śniegu.

8.13 ZŁĄCZE PODNOŚĄCE (Rys. 8 nr 45)

Umożliwia montaż dodatkowych akcesoriów, które nie wymagają użycia wału odbioru mocy.

8.14 WAŁ ODBIORU MOCY (PTO) (Rys. 8 nr 46)

Umożliwia przeniesienie mocy od silnika do sterowanego akcesorium. Wymaga użycia złącza podnoszącego.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

NJ 92

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018 EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 100 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 100 dB(A)
i) Appiezza di taglio 91 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

NJ 102

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018 EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 100 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 100 dB(A)
i) Appiezza di taglio 101 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY